

Expo Iberoamericana de Música

EXIB ²⁰²³ música

SETÚBAL PORTUGAL 9ª edição



18 - 21 octubre / outubro / october



Paz de espírito.

Ao seu alcance, na Península de Setúbal.



*Um destino seguro,
um Portugal exclusivo.*
visitsetubal.com



LE BIX JELIK CHE'RI UW WA CHU'LEW

**“La música es
la armonía del
universo”**

En Lengua Quiché.

Esta lengua es parte de la familia de lenguas mayenses. Es el idioma Maya con mas hablantes en Guatemala.

El Popol Vuh o “Libro del Tiempo” fue escrito en lengua Quiché.

**“A Música é a
harmonia do
Universo”**

Na língua Quiché.

Pertencente à família das línguas maias, é o idioma mais falado na Guatemala.

El Popol Vuh, o “Livro do Tempo”, foi escrito na língua Quiché.

**“Music is the
harmony of the
universe”**

In Quiché Language.

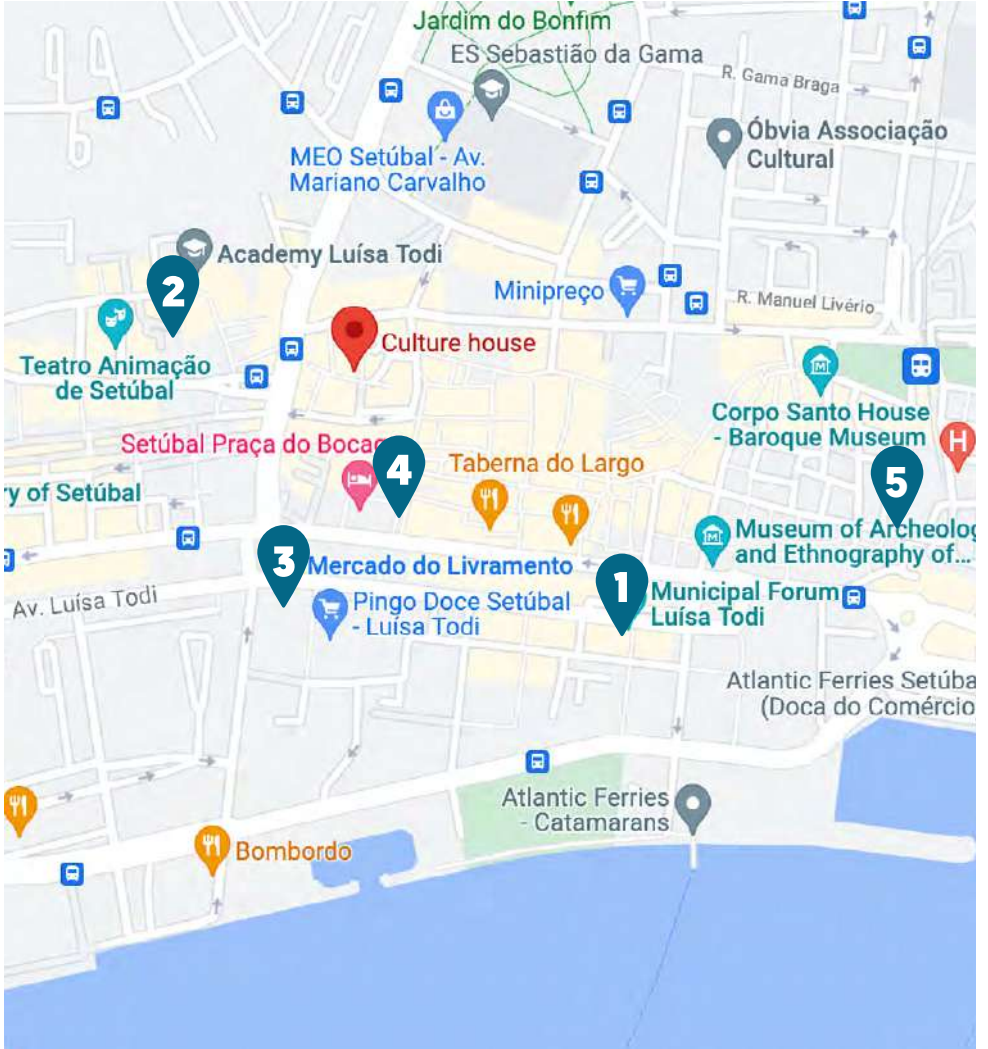
This language is part of the family of Mayan languages and the Mayan language with more speakers in Guatemala.

The Popol Vuh or “Book of Time” was written in Quiche language.



MAPA LOCACIONES

MAPA LOCAIS · LOCATIONS MAP





1. FÓRUM MUNICIPAL LUÍSA TODI

Av. Luísa Todi 61, 2900-461
Setúbal



2. CONVENTO DE JESUS

Largo Jesus,
2900-261 Setúbal



3. MERCADO DO LIVRAMENTO

Av. Luísa Todi 163, 2900-462
Setúbal



4. ESPAÇO RIO - PRAÇA DO BOCAGE

Avenida Luísa Todi, Baluarte do
Cais, n.5 , 2900-461 Setúbal



5. MUSEU DO TRABALHO MICHEL GIACOMETTI

Largo Defensores da República,
Setúbal,



Cada año asumimos un nuevo desafío en la hermosa tarea de poner en marcha esta maquinaria generadora de oportunidades que es EXIB Música. Como equipo, afrontamos el reto con la ilusión de aportar nuevas formas que conviertan la experiencia EXIB, no solo en recuerdos que valga la pena atesorar, también en una caja de herramientas sostenibles para una movilidad artística que ponga en valor formas más emocionales para conectar y colaborar.

Este proyecto vivo, tiene sentido si y solo si, conseguimos aportar una nueva mirada al ecosistema cultural. Una mirada que nos represente en nuestras búsquedas y que a su vez, sea representativa de las necesidades de artistas, profesionales, organizaciones, administraciones y del tejido social de la ciudad que nos acoge.

La 9ª Edición de EXIB fue diseñada desde la premisa de reflexionar, habitar las emociones y compartir experiencias desde dos puertas de entrada:

- 1.- El encuentro musical y las infinitas posibilidades de establecer conexiones sostenibles para la movilidad artística de los proyectos musicales Iberoamericanos.
- 2.- El Congreso Ciudad, Música y Creación que busca reflexionar acerca de los desafíos que enfrentan las ciudades que asumen el fomento a la creación artística y

Cada año, asumimos un nuevo desafío en la hermosa tarea de poner en marcha esta maquinaria generadora de oportunidades que es EXIB Música. Desde nuestro equipo, asumimos el reto con la ilusión de aportar nuevas formas que conviertan la experiencia EXIB, no solo en recuerdos que valga la pena atesorar, sino también en una caja de herramientas sostenibles para una movilidad artística que ponga en valor formas más emocionales para conectar y colaborar.

Este projeto em curso faz sentido se e somente se conseguirmos oferecer uma nova perspectiva ao ecossistema cultural. Uma perspectiva que nos represente nas nossas buscas e que, por sua vez, seja representativa das necessidades de artistas, profissionais, organizações, administrações e da comunidade da cidade que nos recebe.

A 9ª edição da EXIB foi projetada a partir da premissa de refletir, experimentar emoções e compartilhar experiências através de duas portas de entrada:

- 1.- O encontro musical e as infinitas possibilidades de estabelecer conexões sustentáveis para a mobilidade de projetos musicais ibero-americanos.
- 2.- O Congresso Cidade, Música e Criação, que busca refletir sobre os desafios enfrentados pelas cidades que promovem a criação artística e

Every year, we take on a new challenge in the beautiful task of launching this opportunity-generating machinery that is EXIB Music. From our team, we embrace the challenge with the excitement of providing new ways to make the EXIB experience not only memorable but also a sustainable toolbox for artistic mobility, emphasizing more emotional ways to connect and collaborate.

This ongoing project makes sense if and only if we can provide a new perspective to the cultural ecosystem. A perspective that represents us in our pursuits and, in turn, is representative of the needs of artists, professionals, organizations, administrations, and the social fabric of the city that hosts us.

The 9th edition of EXIB was designed with the premise of reflecting, experiencing emotions, and sharing experiences through two points of entry:

- 1.- The musical encounter and the endless possibilities of establishing sustainable connections for mobility of Ibero-American music projects.*
- 2.- The City, Music, and Creation Congress, aiming to reflect on the challenges faced by cities that promote artistic creation*

la movilidad, como alternativa en la construcción de caminos para la transformación social sostenible.

Deseamos que esta 9ª edición de EXIB Música sea una oportunidad para celebrar la diversidad cultural de Iberoamérica y para inspirar el potencial transformador de la cultura.

Adriana Pedret
Directora General EXIB Música

a mobilidade como uma alternativa na construção de caminhos para uma transformação social sustentável.

Esperamos que esta 9ª edição do EXIB Música seja uma oportunidade para celebrar a diversidade cultural da Ibero-América e inspirar o potencial transformador da cultura.

Adriana Pedret
Directora Geral EXIB Música

and mobility as an alternative in building paths for sustainable social transformation.

We hope that this 9th edition of EXIB Music is an opportunity to celebrate the cultural diversity of Ibero-America and to inspire the transformative potential of culture.

Adriana Pedret
General Director EXIB Música

**Somos raíz,
presente y futuro**

**Somos raiz,
presente e futuro**

**We are roots,
present, and future**



Caras amigas e caros amigos,

É com grande alegria que recebemos, uma vez mais, a Mostra de Música Ibero-Americana, o EXIB MÚSICA, em Setúbal. Estamos perante um evento de extrema importância para a nossa cidade, um evento que valoriza a cultura nas suas diversas vertentes e contribui para impulsionar a nossa marca enquanto cidade de criação artística.

A pluridade de culturas é um dos pilares que torna Setúbal uma cidade tão especial. Eventos como o EXIB MÚSICA não só enriquecem a nossa vida cultural, como nos permitem também partilhar a nossa riqueza cultural com o mundo, pois a música, enquanto linguagem universal, é capaz de estabelecer ligações profundas entre diferentes culturas e comunidades.

A nossa cidade tem vindo a destacar-se cada vez mais como centro de criação artística, onde artistas locais, nacionais e internacionais colaboram ativamente com a comunidade, o que nos permite gerar ambiente fértil para a expressão criativa. Este espírito criativo não só enriquece a comunidade local, como contribui igualmente para consolidar a reputação de Setúbal como destino vibrante para as artes.

Estimados amigos,

Es con gran alegría que recibimos, una vez más, la Muestra de Música Iberoamericana, EXIB MÚSICA, en Setúbal. Estamos frente a un evento de suma importancia para nuestra ciudad, un evento que valora la cultura en sus diversas formas y contribuye a impulsar nuestra marca como una ciudad de creación artística.

La diversidad de culturas es uno de los pilares que hace de Setúbal una ciudad tan especial. Eventos como EXIB MÚSICA no solo enriquecen nuestra vida cultural, sino que también nos permiten compartir nuestra riqueza cultural con el mundo, ya que la música, como lenguaje universal, es capaz de establecer conexiones profundas entre diferentes culturas y comunidades.

Nuestra ciudad se ha destacado cada vez más como centro de creación artística, donde artistas locales, nacionales e internacionales colaboran activamente con la comunidad, lo que nos permite generar un ambiente fértil para la expresión creativa. Este espíritu creativo no solo enriquece a la comunidad local, sino que también contribuye a consolidar la reputación de Setúbal como un destino vibrante para las artes.

Dear friends,

It is with great joy that we welcome, once again, the Ibero-American Music Showcase, EXIB MUSIC, to Setúbal. We are facing an event of extreme importance for our city, an event that values culture in its various forms and contributes to boosting our brand as a city of artistic creation.

The diversity of cultures is one of the pillars that makes Setúbal such a special city. Events like EXIB MUSIC not only enrich our cultural life but also allow us to share our cultural richness with the world because music, as a universal language, can establish deep connections between different cultures and communities.

Our city has been increasingly recognized as a center for artistic creation, where local, national, and international artists actively collaborate with the community, allowing us to create a fertile environment for creative expression. This creative spirit not only enriches the local community but also contributes to consolidating Setúbal's reputation as a vibrant destination for the arts.

Expressamos, por tudo isto, o nosso sincero agradecimento a todos os envolvidos na organização deste evento, bem como aos talentosos artistas que nele participam. Estamos certos de que a Mostra de Música Ibero-Americana será um sucesso e que continuará a fortalecer, como aconteceu com enorme intensidade nas anteriores edições que aqui se realizaram, os laços culturais entre Setúbal e as diversas comunidades ibero-americanas.

Acreditamos que este evento será mais um marco na promoção da diversidade cultural e um novo reforço na nossa visão de Setúbal como cidade de criação artística. Sejam bem-vindos a Setúbal.

André Martins
Presidente Câmara Municipal de Setúbal

Por todo esto, expresamos nuestro sincero agradecimiento a todos los involucrados en la organización de este evento, así como a los talentosos artistas que participan en él. Estamos seguros de que la Muestra de Música Iberoamericana será un éxito y continuará fortaleciendo, como ha sucedido con gran intensidad en ediciones anteriores celebradas aquí, los lazos culturales entre Setúbal y las diversas comunidades iberoamericanas.

Creemos que este evento será otro hito en la promoción de la diversidad cultural y un nuevo refuerzo de nuestra visión de Setúbal como una ciudad de creación artística. Bienvenidos a Setúbal.

André Martins
Presidente Câmara Municipal de Setúbal

For all of this, we express our sincere thanks to everyone involved in organizing this event, as well as to the talented artists participating in it. We are confident that the Ibero-American Music Showcase will be a success and will continue to strengthen, as it has with great intensity in previous editions held here, the cultural ties between Setúbal and the various Ibero-American communities.

We believe that this event will be another milestone in promoting cultural diversity and a new reinforcement of our vision of Setúbal as a city of artistic creation. Welcome to Setúbal.

André Martins
City Council President for the city of Setúbal



O EXIB MÚSICA protagoniza, uma vez mais, a Cultura IBERO AMERICANA em Setúbal. Setúbal território intercultural concretiza, pela comunhão da música dos povos, este sentido maior de afirmar a cultura com um pilar de desenvolvimento Humano.

Esta viagem que temos vindo a fazer tem na edição de 2023 o tema "Somos raiz presente e futuro", que orienta o evento, e também representa a direção que acreditamos ser importante seguir na cultura de Setúbal. Isso envolve respeitar as raízes, honrando a identidade e a memória, reconhecendo que sem história não há futuro.

Viver o presente é uma afirmação da cultura, promovendo o diálogo, a fusão, a tolerância e o respeito entre diferentes povos e comunidades. Construir o futuro implica desenvolver projetos que promovam o crescimento humano através da troca de experiências e conhecimento, algo que a música torna possível, superando as barreiras da linguagem e conectando diversas comunidades.

É crucial compreender as transformações sociais, abraçar as diversas culturas e valorizar a diversidade como fatores que enriquecem a compreensão das mudanças nas sociedades contemporâneas, com ênfase

EXIB MÚSICA vuelve a tomar el protagonismo al mostrar la cultura IBEROAMERICANA en Setúbal. Setúbal, un territorio intercultural, concreta, a través de la comunión de la música de los pueblos, el mayor propósito de afirmar la cultura como pilar del desarrollo humano.

El viaje que hemos estado realizando tiene como tema para la edición de 2023 "Somos raíz presente y futuro", que guía el evento y también representa la dirección que consideramos importante seguir en la cultura de Setúbal. Esto implica respetar las raíces, honrar la identidad y la memoria, reconociendo que sin historia no hay futuro.

Vivir en el presente es una afirmación de la cultura, promoviendo el diálogo, la fusión, la tolerancia y el respeto entre diferentes pueblos y comunidades. Construir el futuro implica desarrollar proyectos que promuevan el crecimiento humano a través del intercambio de experiencias y conocimiento, algo que la música hace posible al superar las barreras del lenguaje y conectar diversas comunidades.

Es crucial comprender las transformaciones sociales, abrazar las diferentes culturas y valorar la diversidad como factores que enriquecen la comprensión de los cambios en las sociedades contemporáneas, con énfasis en la

EXIB MÚSICA once again takes center stage in showcasing IBERO AMERICAN culture in Setúbal. Setúbal, an intercultural territory, concretizes, through the communion of the music of peoples, the greater purpose of affirming culture as a pillar of human development.

The journey we have been on has the theme "We are the present and future root" for the 2023 edition, which guides the event and also represents the direction we believe is important to follow in Setúbal's culture. This involves respecting the roots, honoring identity and memory, recognizing that without history, there is no future.

Living in the present is an affirmation of culture, promoting dialogue, fusion, tolerance, and respect among different peoples and communities. Building the future involves developing projects that promote human growth through the exchange of experiences and knowledge, something that music makes possible by overcoming language barriers and connecting diverse communities.

It is crucial to understand social transformations, embrace different cultures, and value diversity as factors that enrich the understanding of changes in contemporary societies, with an emphasis on appreciating

na apreciação da diferença. Esta diferença torna este evento único, continuando a promover uma cultura sem fronteiras e celebrando a liberdade conquistada há 50 anos.

O evento EXIB MÚSICA, onde a diversidade musical ressoa, onde se quebram barreiras por meio de uma rica variedade de sonoridades, de mais diversos países que fazem parte da cultura ibero-americana está em Setúbal, a celebrar a liberdade e a cultura enquanto veículo para a união.

Pedro Pina
Vereador de Cultura, Desporto,
Direitos Sociais, Saúde e
Juventude. Câmara Municipal de
Setúbal

apreciación de las diferencias. Esta diferencia hace que este evento sea único, en la promoción de una cultura sin fronteras y celebrando la libertad ganada hace 50 años.

El evento EXIB MÚSICA, donde resuena la diversidad musical, donde se rompen barreras a través de una rica variedad de sonidos de diferentes países que forman parte de la cultura iberoamericana, está en Setúbal, celebrando la libertad y la cultura como vehículo de unidad.

Pedro Pina
Vereador de Cultura, Deporte,
Derechos Sociales, Salud y
Juventud. Cámara Municipal de
Setúbal

differences. This difference makes this event unique, continuing to promote a culture without borders and celebrating the freedom gained 50 years ago.

The EXIB MÚSICA event, where musical diversity resonates, where barriers are broken through a rich variety of sounds from different countries that are part of Ibero-American culture, is in Setúbal, celebrating freedom and culture as a vehicle for unity.

Pedro Pina
Cultural City Councilor for the city
of Setúbal

OEI



Mais uma vez, a cidade de Setúbal acolhe esta IX Edição do EXIB Música, que tem o inestimável apoio da Câmara Municipal de Setúbal, principal patrocinador deste projeto. Importa sublinhar que esta experiência tem contribuído para a internacionalização da música ibero-americana, não apenas por fazer da cidade do Sado lugar de confluências culturais que unem a América Latina e a Europa, mas também porque, a partir daqui se têm construído outras rotas e outras redes que levam música e artistas a outras geografias. Esse é o grande objetivo e enorme contributo da EXIB Música, que Setúbal tem compreendido: trata-se de construir um mercado da música independente de que este Festival é uma mostra e uma mostra, mas também um lugar de encontros e reflexões para todos os profissionais (músicos, programadores, comunicação social especializada, responsáveis por políticas públicas, agentes culturais).

Mais uma vez a convocatória lançada para a edição deste ano teve uma forte adesão (várias centenas de candidaturas) que obrigou o júri à difícil tarefa de selecionar poucas dezenas que integrarão os 17 espetáculos previstos, com projetos provenientes da Argentina, Brasil, Colômbia, Cuba, Equador, Espanha, México, Peru, Portugal, Uruguai e Venezuela.

Nesta edição, destacamos também o 3º Congresso Internacional "Cidades, Música e Criação", dedicado a pensar o presente e o futuro das Cidades

Una vez más, la ciudad de Setúbal acoge esta novena edición de EXIB Música, con el invaluable apoyo del Ayuntamiento de Setúbal, el principal patrocinador de este proyecto. Es importante destacar que esta experiencia ha contribuido a la internacionalización de la música iberoamericana, no solo por convertir a Setúbal en un lugar de convergencia cultural entre América Latina y Europa, sino también porque desde aquí se han construido otras rutas y redes para llevar la música y los artistas a otras geografías. Este es el principal objetivo y contribución significativa de EXIB Música, que Setúbal ha entendido: construir un mercado de música independiente. Esta expo es una vitrina, pero también un lugar de encuentro y reflexión para todos los profesionales (músicos, programadores, medios especializados, responsables de políticas públicas, agentes culturales).

Una vez más, la convocatoria para la edición de este año recibió una fuerte participación (varias centenas de solicitudes), lo que requirió que el jurado realizara la difícil tarea de seleccionar unos pocos proyectos de Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, España, México, Perú, Portugal, Uruguay y Venezuela, que formarán parte de los 17 espectáculos planeados.

En esta edición, también destacamos el 3er Congreso Internacional "Ciudades, Música y Creación", dedicado a reflexionar sobre el presente y futuro de las Ciudades Creativas, que este año presenta la novedad de la sesión "La Historia detrás de las Canciones", en la que 10 artistas compartirán sus

Once again, the city of Setúbal is hosting this 9th edition of EXIB Música, with the invaluable support of Setúbal City Council, the main sponsor of this project. It's important to emphasize that this experience has contributed to the internationalization of Ibero-American music, not only by making Setúbal a meeting place for cultural convergences between Latin America and Europe but also because from here, other routes and networks have been built to take music and artists to other geographies. This is the main goal and significant contribution of EXIB Música, which Setúbal has understood: to build an independent music market, of which this Festival is a showcase and an exhibition, but also a place for meetings and reflections for all professionals (musicians, programmers, specialized media, responsible for public policies, cultural agents).

Once again, the call for this year's edition received strong participation (several hundred applications), which required the jury to undertake the difficult task of selecting a few dozen projects from Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Ecuador, Spain, Mexico, Peru, Portugal, Uruguay, and Venezuela, which will be part of the 17 planned shows.

In this edition, we also highlight the 3rd International Congress "Cities, Music, and Creation," dedicated to thinking about the present and future of Creative Cities, which this year brings the novelty of the session "The

Criativas, que este ano traz a novidade da sessão "A História detrás das canções", em que 10 artistas partilharão a história pessoal ligada a uma canção da sua autoria ou alheia.

Esta é apenas mais uma nota sobre a riqueza do EXIB Música, que nos transporta para diferentes dimensões, acreditando que a música é um modo de vida (e uma visão) que tem de ser valorizado e reconhecido.

É, por isso, com muito gosto que mais uma vez a Organização de Estados Ibero-Americanos para a Educação, Ciência e Cultura - OEI se associa ao EXIB Música e damos as boas vindas a todas e todas que participam nesta edição, em que se pretende dar a conhecer a música ibero-americana independente.

Tendo em conta o objetivo de fomentar a cultura ibero-americana, inscrito no seu Programa-Orçamento 2023-2024, a OEI continuará a apoiar iniciativas que promovam e partilhem a riqueza cultural da região, decerto o seu traço identitário mais relevante.

Na OEI, entendemos a Cultura como um bem público global, mas também como um elemento de integração, coesão, bem como uma indústria que pode assegurar a subsistência e a continuidade dos criadores. Para isso trabalhamos e nisso acreditamos.

Parabéns a toda a equipa que faz o EXIB Música acontecer.

Ana Paula Laborinho
Directora OEI - Portugal

historias personales relacionadas con una canción, ya sea propia o ajena.

Esta es solo otra muestra de la riqueza de EXIB Música, que nos transporta a diferentes dimensiones, creyendo que la música es una forma de vida (y una visión) que debe ser valorada y reconocida.

Por lo tanto, es con gran placer que una vez más la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura - OEI se une a EXIB Música, y damos la bienvenida a todos los participantes en esta edición, que asume el desafío de mostrar la música iberoamericana independiente.

Dado el objetivo de promover la cultura iberoamericana, inscrito en su Programa-Presupuesto 2023-2024, la OEI continuará apoyando iniciativas que promuevan y compartan la riqueza cultural de la región, sin duda su característica identificativa más relevante. En la OEI, entendemos la Cultura como un bien público global, pero también como un elemento de integración, cohesión, así como una industria que puede garantizar el sustento y la continuidad de los creadores. Por ello, trabajamos y creemos.

Felicidades a todo el equipo que hace que EXIB Música suceda.

Ana Paula Laborinho
Directora OEI - Portugal

Story Behind the Songs," in which 10 artists will share their personal stories related to a song, whether their own or someone else's.

This is just another note on the richness of EXIB Música, which transports us to different dimensions, believing that music is a way of life (and a vision) that must be valued and recognized. Therefore, it is with great pleasure that once again the Organization of Ibero-American States for Education, Science, and Culture - OEI joins EXIB Música, and we welcome all participants in this edition, which aims to showcase independent Ibero-American music.

Given the objective of promoting Ibero-American culture, inscribed in its 2023-2024 Program-Budget, the OEI will continue to support initiatives that promote and share the cultural wealth of the region, certainly its most relevant identifying feature. At the OEI, we understand Culture as a global public good, but also as an element of integration, cohesion, as well as an industry that can ensure the livelihood and continuity of creators. For this, we work and believe.

Congratulations to the entire team that makes EXIB Música happen.

Ana Paula Laborinho
OEI - Portugal Director



OEI

Organização
de Estados
Ibero-americanos
para a Educação,
a Ciência
e a Cultura

Fazemos a cooperação
acontecer



oei.int/oficinas/portugal



OEI Portugal



oeiportugal



@oeiportugal



@PortugalOei



OEI Portugal



Contenido · Conteúdo · Content

PROGRAMACIÓN · PROGRAMAÇÃO · PROGRAMME _____ **16**

SHOWCASES _____ **23**

ANA CRISMÁN España	25
LIA SAMPAL España	26
MAGALÍ SÀRE Y MANEL FORTIÀ Argentina	27
ARIEL BRÍNGUEZ QUINTET Cuba	28
ILYARI Y LOS CUATRO SUYOS Ecuador	29
LAURA ITANDEHUI México	30
MARÍA CRISTINA PLATA Colombia	31
MIRLA RIOMAR Brasil	32
ENSAMBLE B11 Venezuela	33
JULIETTE ROBLES Perú	34
GARUPÁ Argentina	35
COPLA ALTA DÚO Uruguay	36
EVA Y NADIA Argentina	37

MOSTRA PORTUGAL _____ **38**

A CANTADEIRA	40
DIEGO EL GAVI	41
CADA UM CANTA UMA	41
SARA VIDAL	43

NETWORKING _____ **45**

**CONGRESO INTERNACIONAL CIUDAD, MÚSICA Y
CREACIÓN · CONGRESSO INTERNACIONAL
CIDADE, MÚSICA E CRIAÇÃO** _____ **51**

**LA HISTORIA DETRÁS DE LAS CANCIONES ·
A HISTÓRIA POR TRÁS DAS CANÇÕES** _____ **70**



Lisb@20²⁰

PORTUGAL
2020



SETÚBAL CULTURA SEM BARREIRAS


SETUBAL
MUNICÍPIO PARTICIPADO

INCLUSÃO _ CRIAÇÃO



PROGRAMACIÓN
PROGRAMAÇÃO
PROGRAMME

Miércoles 18

Quarta-Feira · Wednesday

🕒 9:00H

Mercado do Livramento

Registro y Acreditación

Registo e Acreditação

Registration and Accreditation

Mercado do Livramento

PT ESP ENG



🕒 9:45H

Mercado do Livramento

Palabras de Bienvenida - Apertura 9ª Edición de EXIB Música Setúbal 2023

Palavras de Boas-Vindas - Abertura da 9ª Edição da EXIB Música Setúbal 2023

Welcoming Speech - Opening of the 9th Edition of EXIB Música Setúbal 2023

PT ESP



1º día CONGRESO INTERNACIONAL

1º dia do CONGRESSO INTERNACIONAL

1st Day of the INTERNATIONAL CONFERENCE

PT ESP



🕒 10:00 - 11:00H

PANEL 1

LOS NUEVOS RETOS DE LAS POLÍTICAS PÚBLICAS LOCALES

OS NOVOS DESAFIOS DAS POLÍTICAS PÚBLICAS LOCAIS

THE NEW CHALLENGES OF LOCAL PUBLIC POLICIES

🕒 11:00 - 11:30H **Pausa Café / Pausa para Café / Coffee Break**

🕒 11:30 - 13:30H

PANEL 2

EL VALOR CULTURAL DE LAS CIUDADES METROPOLITANAS

O VALOR CULTURAL DAS CIDADES METROPOLITANAS

THE CULTURAL VALUE OF METROPOLITAN CITIES

PT ESP



🕒 15:30 - 17:00H

PANEL 3

CLAVES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE POLÍTICAS CULTURALES EN CIUDADES MEDIANAS. La sensibilidad de crear conexiones para la generación de políticas culturales.

CHAVES PARA A CONSTRUÇÃO DE POLÍTICAS CULTURAIS EM CIDADES MÉDIAS A sensibilidade de criar conexões para a geração de políticas culturais.

KEYS TO BUILDING CULTURAL POLICIES IN MEDIUM-SIZED CITIES The sensitivity of creating connections for the generation of cultural policies.

PT ESP ENG



Acreditados

Only accredited people

Miércoles 18

Quarta-Feira · Wednesday

🕒 18:30H

Museu do Trabalho Michel Giacometti

Networking · Presentaciones / Apresentações / Introductions

🕒 21:00H

Fórum Municipal Luísa Todi

Showcases

A Cantadeira (Portugal)



🕒 22:00H

Fórum Municipal Luísa Todi

Showcases

Diego El Gavi (Portugal)



🕒 23:00H

Fórum Municipal Luísa Todi

Showcases

Ana Crismán (España)



Jueves 19

Quinta-Feira · Thursday

🕒 9:00H

Mercado do Livramento

Registro y Acreditación

Registo e Acreditação

Registration and Accreditation

PT ESP ENG



2º día CONGRESO INTERNACIONAL

2º dia do CONGRESSO INTERNACIONAL

2nd Day of the INTERNATIONAL CONFERENCE

PT ESP



🕒 10:00 - 11:30H

PANEL 4

GESTIÓN COLABORATIVA, COMUNITARIA Y SOCIAL DE LA CREACIÓN LOCAL

GESTÃO COLABORATIVA, COMUNITÁRIA E SOCIAL DA CRIAÇÃO LOCAL

COLLABORATIVE, COMMUNITY, AND SOCIAL MANAGEMENT OF LOCAL CREATION

🕒 11:00 - 11:30H **Pausa Café / Pausa para Café / Coffee Break**



Acreditados

Only accredited people

Jueves 19

Quinta-Feira · Thursday

🕒 11:30 - 13:00H

PT ESP

PANEL 5

MOVILIDAD DE PROYECTOS CULTURALES: Innovar desde los cuidados para una internacionalización artística sostenible.

MOBILIDADE DE PROJETOS CULTURAIS: Inovar a partir dos cuidados para uma internacionalização artística sustentável.

MOBILITY OF CULTURAL PROJECTS: Innovating and caring for a sustainable artistic internationalization



🕒 16:30H

Iglesia Convento de Jesus

Showcases

Lia Sampai (España)

🕒 17:30H

Claustro Convento de Jesus

Showcases

Eva y Nadia (Argentina)

🕒 18:30H

Claustro Convento de Jesus

Showcases

Magalí Sãre y Manel Fortiá (España)

🕒 19:30H

Networking · Degustación / Degustação / Tasting

PT ESP ENG



🕒 21:00H

Fórum Municipal Luísa Todi

Showcases

Cada um Canta uma (Portugal)



🕒 22:00H

Fórum Municipal Luísa Todi

Showcases

Ariel Brínguez Quintet (Cuba)



🕒 23:00H

Fórum Municipal Luísa Todi

Showcases

Ilyari y Los Cuatro Suyos (Ecuador)



Acreditados

Only accredited people

Viernes 20

Sexta-Feira · Friday

🕒 11:00 - 13:30H

Claustro Convento de Jesus

MÚSICAS, RAÍCES, TERRITORIOS E HISTORIAS

MÚSICAS, RAÍZES, TERRITÓRIOS E HISTÓRIAS

MUSIC, ROOTS, TERRITORIES, AND STORIES

LA HISTORIA DETRÁS DE LAS CANCIONES

Conectar con el imaginario cultural iberoamericano

A HISTÓRIA POR TRÁS DAS CANÇÕES

Conectar com o imaginário cultural ibero-americano

THE STORY BEHIND THE SONGS

Connecting with the Ibero-American cultural imaginary

Relatos a cargo de 10 artistas quienes compartirán una historia personal vinculada a una canción propia o ajena

Histórias contadas por 10 artistas que partilharão uma história pessoal ligada a uma canção própria ou alheia

Stories told by 10 artists who will share a personal story linked to their own or someone else's song

Artistas:

Verónica Cruz (Cuba)

Vivi Pozzebon (Argentina)

Guillermo O'Connor (Argentina)

Taís Reganelli (Brasil)

Triana y Luca Dúo (España, México)

José Delgado (Venezuela)

Andrea Imaginario (Venezuela)

Aixa Figini (Argentina)

Melaní Luraschi (Uruguay)

🕒 12:30H

Claustro Convento de Jesus

Cierre musical: "Ocultas, edición poetisas iberoamericanas" a cargo del cantautor Paco Damas (España)

Encerramento musical: 'Ocultas, edição de poetisas ibero-americanas' com o cantautor Paco Damas (Espanha)

Closing special music performance: 'Ocultas, edition of Ibero-American Women Poets' performed by singer-songwriter Paco Damas (Spain)



Accreditados

Only accredited people

Viernes 20

Sexta-Feira · Friday

🕒 17:30H

Iglesia Convento de Jesus

Showcases

Laura Itandehui (México)

🕒 18:30H

Claustro Convento de Jesus

Showcases

María Cristina Plata (Colombia)

🕒 19:30H

Networking · Degustación / Degustação / Tasting



PT ESP ENG

🕒 21:00H

Fórum Municipal Luísa Todí

Showcases

Sara Vidal (Portugal)



🕒 22:00H

Fórum Municipal Luísa Todí

Showcases

Juliette Robles (Perú)



🕒 23:00H

Fórum Municipal Luísa Todí

Showcases

Mirla Riomar (Brasil)



🕒 24:00H

Fórum Municipal Luísa Todí

Showcases

Ensamble B11 (Venezuela)



Acreditados

Only accredited people

Sábado 21

Saturday

🕒 11:00H

Museu do Trabalho Michel Giacometti



PT ESP ENG

Networking · Brunch

🕒 17:00H

Claustro Convento de Jesus

Showcases

Garupá (Argentina)

🕒 18:00H

Claustro Convento de Jesus

Showcases

Copla Alta Dúo (Uruguay)

🕒 19:30H

Espaço Rio - Praça Bocage

Baile al Atardecer

Dança ao pôr do sol

Sunset Dance

🕒 20:30H

Taberna Do Largo

Networking · Degustación / Degustação / Tasting



Acreditados

Only accredited people

FÓRUM MUNICIPAL LUÍSA TODI

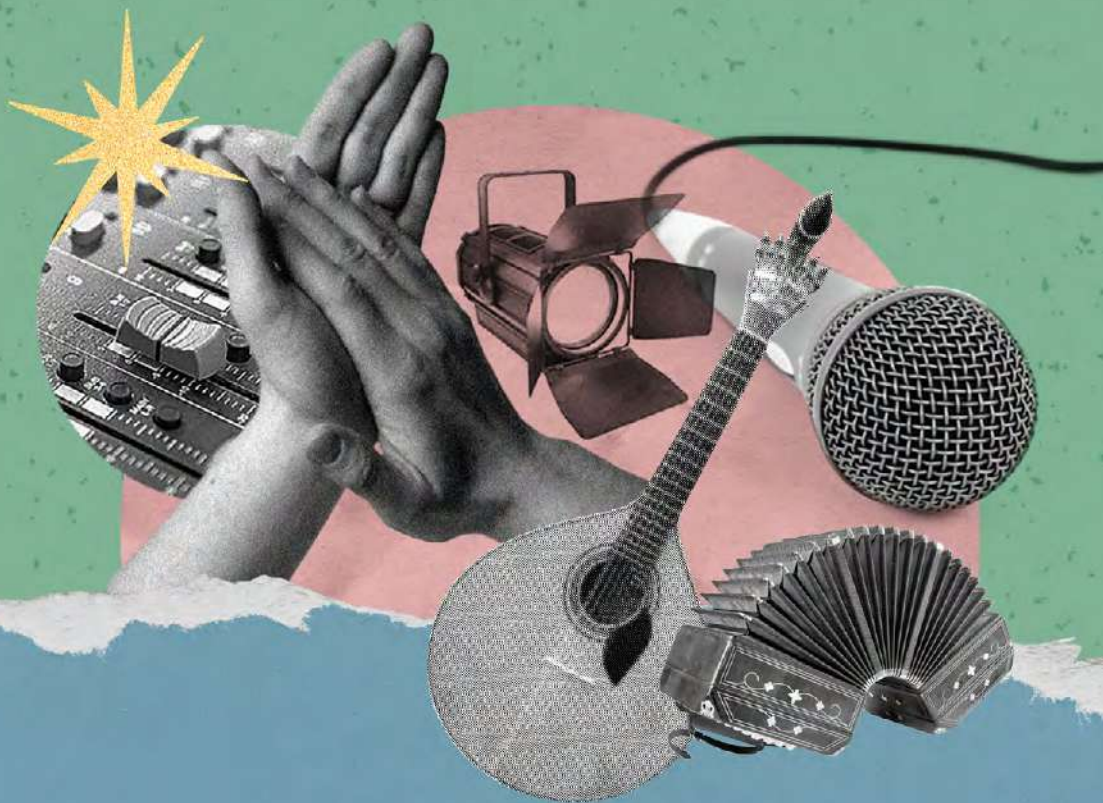
DO JOSE AO JAZZ

A CULTURA EM ABERTO NO FÓRUM QUE É DE TODOS

forumluisatodi.pt



Showcases



Has llegado a Setúbal para convivir con la diversidad musical de Iberoamérica. Déjate sorprender con los sonidos de raíz y nueva tradición.

Esto es EXIB Música.

Chegaste a Setúbal para conviver com a diversidade musical ibero-americana. Deixa-te surpreender com os sons da música de raiz e da nova tradição.

Isto é EXIB Música.

You are here in Setúbal to experience the musical diversity of Ibero-America. Let the new tradition-rooted sounds surprise you.

This is EXIB Music.

ANA CRISMÁN

ESPAÑA



Miércoles 18

Quarta-feira / Wednesday

Foro Municipal Luisa Todí

🕒 **23:00**

📱 @arpaflamenca

Manager/ booking: contratacion@arpaflamenca.es

Ana abre un camino nuevo al convertirse en la primera persona en el mundo en interpretar y componer flamenco en arpa. Llámennla por añadidura, la creadora y representante del Arpa Flamenca. Nació en Jerez de la Frontera, España y ha dedicado su vida a la música, desde los estudios formales de piano, pero en gran parte a través de un desarrollo técnico autodidacta. Ana Crismán ha viajado con su arpa por España, Italia, Francia, Reino Unido, Estados Unidos, y ha pasado teatros prestigiosos como La Villette de París, El Grec de Barcelona o El Palacio de Carlos V en la Alhambra de Granada.

Ana Crismán abre um novo caminho ao se tornar a primeira pessoa no mundo a interpretar e compor flamenco na harpa, o que criou e hoje representa a Harpa Flamenca. Nascida em Jerez de la Frontera, Espanha, Ana dedicou sua vida à música, desde os estudos formais de piano, mas em grande parte através do desenvolvimento técnico autodidacta. Ana Crismán já viajou com sua harpa pela Espanha, Itália, França, Reino Unido, Estados Unidos e se apresentou em teatros prestigiosos como La Villette em Paris, El Grec em Barcelona e o Palácio de Carlos V na Alhambra de Granada.

Ana is a trailblazer, becoming the first person in the world to interpret and compose flamenco on the harp. Call her, in addition, the creator and representative of Flamenco Harp. She was born in Jerez de la Frontera, Spain, and has dedicated her life to music, from formal piano studies, but largely through self-taught technical development. Ana Crismán has traveled with her harp throughout Spain, Italy, France, the United Kingdom, and the United States. She has performed in prestigious theaters such as La Villette in Paris, El Grec in Barcelona, and the Palace of Charles V in the Granada's Alhambra.

Artistas: Ana María Crismán Pérez Rosa María Delgado Gómez (cante) | Pedro Manuel Navarro Grimaldi (Percusión)



LIA SAMPAI

ESPAÑA

Jueves 19

Quinta-feira / Thursday

Convento de Jesus

🕒 **16:30**

📱 @lia.sampai

Manager/ booking: Faro Music | Esteban Faro | info@faromusic.es

Cantautora, actriz y psicóloga de formación, Lia Sampai se adentra en el mundo de la música en 2017 concursando en certámenes de canción de autor.

De manera casi instintiva, autodidacta, empieza a componer sus canciones, apoyándose en la palabra y la interpretación de sus versos acompañados de forma magistral por una voz con mucha personalidad y carisma. Para componer, se inspira en la nueva canción y la canción francesa. "Un delta frágil", su tercer disco verá la luz en los próximos meses. Todo el álbum se inspira en las Tierras del Ebro; cuna de sus vivencias y semilla de sus canciones.

Artistas: Lia Ibáñez Moros (Voz) | Adrià Pagés Moliner (Guitarra)

Cantora, compositora, atriz e psicóloga por formação, Lia Sampai ingressou no mundo da música em 2017, disputando concursos de canções autorais.

De forma quase instintiva e autodidata, começa a compor suas canções, interpretando seus versos com personalidade e carisma. Para compor, ela se inspira na nova música e na canção francesa. "Un delta frágil", seu terceiro álbum será lançado nos próximos meses. O álbum é inspirado nas Terras do Ebro; berço de suas experiências e semente de suas canções.

Singer-songwriter, actress, and psychologist by profession, Lia Sampai entered the music world in 2017, competing in songwriting song contests.

In an almost instinctive, self-taught way, she began to compose her songs, relying on words and the interpretation of her verses, accompanied masterfully by a voice with a lot of personality and charisma. For her compositions and sound, she gets inspiration from the nueva canción and the chanson française. "Un delta frágil", her third album, will be released in the coming months. The entire album creation is motivated by the Lands of the Ebro; the cradle of her experiences and the seed of her songs.



ESPAÑA

MAGALÍ SÀRE Y MANEL FORTIÀ

Jueves 19
Quinta-feira / Thursday

Convento de Jesus
🕒 18:30

📱 @magalisare

Manager/ booking: Laura Gracia Neddermann | laura@asdeguia.cat

La voz teatral de Magalí Sàre se ensambla con un envolvente y mántrico contrabajo de Manel Fortià para compartiros su viaje marínero. En su obra *Re-Tornar*, evocan al mar. En un recorrido por sus corrientes, regresan a los orígenes tras una vida de aprendizaje de ritmos y melodías. Con la suavidad de una mar en calma, fortalecen sus raíces catalanas y se aventuran por otros caminos e influencias sin perder su esencia. La tradición no pierde la mirada al presente. La voz de Magalí se acompaña de otros instrumentos además del contrabajo, pero siempre destaca, en este universo donde también el jazz y el folclore iberoamericano navegan con ella.

A voz teatral de Magalí Sàre fundese com o envolvente e meditativo contrabaixo de Manel Fortià para nos levar numa viagem marítima. Na sua obra "*Re-Tornar*", evocam o mar. Ao viajarem pelas suas correntes, regressam às suas origens após uma vida a aprender ritmos e melodias. Com a suavidade de um mar calmo, fortalecem as suas raízes catalãs e aventuram-se por outros caminhos e influências sem perder a sua essência. A tradição mantém o seu olhar no presente. A voz de Magalí é acompanhada por outros instrumentos além do contrabaixo, mas destaca-se sempre neste universo onde o jazz e o folclore ibero-americano também navegam com ela.

Magalí Sàre's theatrical voice blends with Manel Fortià's immersive and meditative double bass to take us on her maritime journey. In her work "Re-Tornar," they evoke the sea. While traveling through its currents, they return to their origins after a lifetime of learning rhythms and melodies. With the gentleness of a calm sea, Magalí and Manel strengthen their Catalan roots and venture into other paths and influences without losing their essence. Tradition keeps its gaze on the present. Magalí's voice is accompanied by other instruments besides the double bass, but it always stands out in this universe where jazz and Ibero-American folklore also sail with her.

Artistas: Magalí Sàre (Voz y flauta) | Manel Fortià (Contrabajo)

ARIEL BRÍNGUEZ QUINTET

CUBA



Jueves 19
Quinta-feira / Thursday

Foro Municipal Luisa Todi
🕒 **22:00**

📱 @arielbringuez

Manager/ booking: Kairos Music | Nuria Becerra Aller | director@kairosmusic.es

El quinteto de Ariel Brínguez lleva el sello de su estrella, cuyo groove y autenticidad ha puesto espíritu conmovedor y resuelto a su forma de hacer jazz latino con el saxo enfrente. Ariel es un saxofonista, profesor, compositor y arreglista cubano quien con su versatilidad interpretativa se ha ganado el reconocimiento en el circuito del jazz de Cuba y España. Ha sido integrante de la famosa banda de Latin jazz Maraca y Otra Visión con la cual ha participado en importantes festivales de jazz.

O quinteto de Ariel Brínguez traz a marca de sua estrela, cujo groove e autenticidade imprimem um espírito emocionante e resolutivo à sua abordagem do jazz latino com a liderança do saxofone. Ariel é um saxofonista, professor, compositor e arranjador cubano que, com sua versatilidade interpretativa, conquistou reconhecimento no circuito de jazz de Cuba e Espanha. Ele foi membro da famosa banda de Latin jazz Maraca e Otra Visión, com a qual participou de importantes festivais de jazz.

Ariel Brínguez quintet bears the mark of its star, whose groove and authenticity have brought a moving and resolute spirit to their Latin jazz style with the saxophone at the forefront. Ariel is a Cuban saxophonist, teacher, composer, and arranger who has earned recognition in the Cuban and Spanish jazz circuits with his versatile interpretation. Former member of the famous Latin jazz band "Maraca and Otra Visión" directed by Maraca, with which he performed in jazz festivals.

Artistas: Ariel Brínguez Ruiz (Saxos y composiciones) | Francisco Javier Sánchez Ramos (Guitarra)
| Federico Marini Nembrini (Batería) | Dario Guibert Montaña (Contrabajo) | Pablo Gutierrez Calvo (Piano)

ECUADOR

ILYARI Y LOS CUATRO SUYOS

Jueves 19

Quinta-feira / Thursday

Foro Municipal Luisa Todí

🕒 **23:00**

📱 @ilyari.official

Manager/ booking: Ilyari Derks Bustamante | ilyari@hotmail.com

Desde el mestizaje de sus orígenes, Ilyari Derks Bustamante, peruana- holandesa radicada en Ecuador, arma su proyecto musical después de más de 10 años de investigación y creación musical. Su estilo es el resultado del juego entre sonoridades andinas, ritmos afro peruanos y ecuatorianos con armonías occidentales. Junto a su banda Los 4 Suyos tocan desde el 2017, y canta acerca de sus identidades mestizas, la equidad de género y el cuidado de la naturaleza. "Todas mis sangres" es el disco con el que caminan desde 2022.

A partir da miscigenação de suas origens, Ilyari Derks Bustamante, uma peruano-holandesa radicada no Equador, desenvolveu seu projeto musical após mais de 10 anos de pesquisa e criação musical. Seu estilo é o resultado da fusão de sonoridades andinas, ritmos afro-peruanos e equatorianos com harmonias ocidentais. Juntamente com sua banda Los 4 Suyos, eles tocam desde 2017 e cantam sobre suas identidades mestiças, igualdade de gênero e preservação da natureza. "Todas mis sangres" é o álbum com o qual eles caminham desde 2022.

Influenced by her mixed-race origins, Ilyari Derks Bustamante, a Peruvian-Dutch artist based in Ecuador, has created a project after more than 10 years of research and musical creation. Her style is the result of the crossing between Andean sounds, Afro-Peruvian, Ecuadorian rhythms, and Western harmonies. Performing alongside her band Los 4 Suyos, since 2017, starting in the city of Quito with the purpose of acknowledging their mixed identities, gender equity, and the care of nature. "Todas mis sangres" is their most recent album they have been touring with since 2022.

Artistas: Ilyari Derks Bustamante (Voz) | Sebastián Oviedo Benalcázar (Guitarra) | Eduardo Alejandro Alvear Lalley (Bajo) | Natalia Sofía Ortiz Tipán (Chukchas)



Gemischte Tüte

INSTITUTO DE FOMENTO A LA CREATIVIDAD Y LA INNOVACIÓN



LAURA ITANDEHUI

MÉXICO

Viernes 20

Sexta-feira / Friday

Convento de Jesus

🕒 17:30

📷 @laura.itandehui

Manager/ booking: Laura Itandehui Velasco Pérez | lauraitandehui@gmail.com

En la simplicidad y la dulzura de la voz, y otros detalles mínimos, Laura Itandehui va haciendo su camino de cantautora con un estilo vocal perfumado por su identidad y sus raíces sonoras. De latinoamericana, de mujer mexicana. Itandehui viene de una formación de canto y scat en el jazz, y fue vocalista de la Orquesta Nacional de Jazz de México. Con el tiempo, ha elevado su rumbo hacia una canción apacible, poblada de historias personales y poesía. La Rolling Stone México la describió como "una de las cancionistas más virtuosas de su generación".

Na simplicidade e doçura de sua voz entre outros detalhes, Laura Itandehui trilha seu caminho como cantora e compositora com um estilo vocal impregnado por sua identidade e raízes sonoras. Latinoamericana, mexicana. Itandehui tem formação em canto e scat no jazz e foi vocalista da Orquesta Nacional de Jazz de México. Com o tempo, ela direcionou sua trajetória para uma canção serena, repleta de histórias pessoais e poesia. A Rolling Stone México a descreveu como "uma das cantoras mais virtuosas de sua geração".

In the simplicity and sweetness of her voice, her instrument, and other minimal details, Laura Itandehui is carving her path as a singer-songwriter with a vocal style infused with her identity and roots sounds, both Latin American and Mexican. Itandehui comes from a background in jazz and scat singing. For five years, she was the vocalist of the National Jazz Orchestra of Mexico. Over time, she has shifted her focus towards a more serene songwriting style, filled with personal stories and poetry. Rolling Stone Mexico described her as "one of the most virtuosos songwriters of her generation."

Artistas: Laura Itandehui (Voz y guitarra)



GOBIERNO DE
MÉXICO



COLOMBIA

MARÍA CRISTINA PLATA

Viernes 20
Sexta-feira / Friday

Convento de Jesus
🕒 **18:30**

📷 @mariacristinaplata

Manager/ booking: Valentina Grisales Muñoz | management@mariacristinaplata.com

María Cristina Plata llega desde Colombia, una cantante, guitarrista y productora cuyo sonido se inspira en la música andina y latinoamericana. El cuidadoso y bello trabajo de María Cristina ha sido elogiado en diversos eventos. Entre ellos, el Gran Mono Núñez, uno de los festivales más emblemáticos del folclore colombiano. Hoy, con tres álbumes editados en su carrera de solista y con varias giras por su continente y Europa, es una de las voces más importantes en la nueva generación de músicos de América Latina.

Uma cantora cujo som se inspira na música andina e latino-americana. O cuidadoso e belo trabalho de María Cristina tem sido elogiado em diversos eventos, incluindo o Gran Mono Núñez, um dos festivais mais emblemáticos do folclore colombiano. Hoje, com três álbuns editados em sua carreira solo e com várias turnês pela América Latina e Europa, é considerada uma das vozes mais importantes da nova geração de músicos latino-americanos.

She is a singer, guitarist, and producer from Bucaramanga, whose sound is inspired by Andean and Latin American music. María Cristina's careful and beautiful work has been praised at various events, including the Gran Mono Núñez, one of the most iconic festivals of Colombian folklore. Today, with three albums released in her solo career and several tours across her continent and Europe, she is one of the most prominent voices in the new generation of Latin American musicians.

Artistas: María Cristina Plata (Voz y guitarra)



MIRLA RIOMAR

BRASIL

Viernes 20
Sexta-feira / Friday

Foro Municipal Luisa Todi
🕒 **21:00**

📱 @mirlariomar

Manager/ booking: Marcel Vallès | mirlariomarmusic@gmail.com

Su música es esencia de la influencia de la comunidad donde creció, Salvador de Bahía, Brasil, marcada por las tradiciones africanas. Durante su trayectoria, ha compartido escenarios con algunos de los músicos más representativos de la música afrobrasileña, como Leitieres Leite y Margareth Menezes, entre otros. En 2016 llega y se instala en Barcelona donde, conjuntamente con Marcel Vallès, funda y lidera el grupo Ganzà, y posteriormente decide lanzar su propio proyecto. Sus canciones cuentan su historia como mujer negra afrodescendiente, envueltas en un abanico de ritmos que resaltan la riqueza cultural de su tierra.

Sua música é a essência da influência da comunidade onde cresceu, Salvador de Bahia, Brasil, e está impregnada das tradições africanas. Ao longo de sua carreira, ela dividiu o palco com alguns dos músicos mais representativos da música afro-brasileira, como Leitieres Leite e Margareth Menezes, entre outros. Em 2016, ela se mudou para Barcelona, onde, junto com Marcel Vallès, fundou e liderou o grupo Ganzà e posteriormente lançou seu próprio projeto. Suas canções contam sua história como mulher negra afrodescendente, envoltas em uma variedade de ritmos que destacam a riqueza cultural de sua terra.

Her music embodies the influence of the community where she grew up, in Salvador de Bahía, Brazil, marked by African traditions. Throughout her career, she has shared the stage with some of the most iconic musicians of Afro-Brazilian music, such as Leitieres Leite and Margareth Menezes, among others. In 2016, she moved to Barcelona where, together with Marcel Vallès, founded and led the group Ganzà, and later decided to launch her own project. Her songs tell her story as a black Afro-descendant woman, wrapped in a range of rhythms that highlight the cultural richness of her land.

Artistas: Mirla Riomar (Voz y percusión) | Marcel Vallès (Guitarra) | Tony Cruz (Bajo) | Jefferson Otto (Batería) | Crá Rosa (Percusión)

ENSAMBLE B11

VENEZUELA



Viernes 20
Sexta-feira / Friday

Foro Municipal Luisa Todí
🕒 **24:00**

📱 @ensambleb11

Manager/ booking: Ana Díaz | anadiazproductora@gmail.com

Es un grupo que amalgama la sonoridad de los ritmos tradicionales afrovenezolanos, con la interpretación a capella, y más en concreto, con el beatboxing. Se apoya en otros elementos como la guitarra para complementar la ceremonia vocal, en un encuentro con la intensidad de la música ancestral.

Nació de los Talleres de Cultura Popular de Fundación Bigott, en Caracas y desde ahí han escalado su proyecto hacia una fiesta rítmica tradicional que expone la riqueza de la Venezuela de descendencia africana vernácula provista de tambores y refrescada con un estilo donde incluyen mucha experimentación y juego vocal.

Artistas: Belkys Figueroa (Dirección y Voz) | Manuel Herrera Almanza (Voz y cuatro) | Ivanna Lira (Voz) | Naiyaleth García | Deilyn Uzcatogui | Víctor Gonzales Landáez (Voz y percusión) | Adrián Peña (Voz y percusión) | Benito Palacios (Percusión) | Cesar Alcalá (Bajo) | José Delgado (Voz y guitarra)

É um grupo que amalgama a sonoridade dos ritmos tradicionais afro-venezuelanos com a performance a cappella e, mais especificamente, com o beatboxing. Conta com outros elementos, como a guitarra, para complementar a cerimónia vocal, num encontro com a intensidade da música ancestral.

Nasceu nos Talleres de Cultura Popular de Fundación Bigott, em Caracas, e a partir daí transformaram o seu projeto numa festa rítmica tradicional que mostra a riqueza do vernáculo afro-descendente venezuelano, munido de tambores e renovado com um estilo que inclui muita experimentação e jogo vocal.

It is a melting-pot of sonority of traditional Afro-Venezuelan rhythms and a cappella singing, and specifically beatboxing. It relies on other elements such as the guitar to complement the vocal ceremony, in an encounter with the intensity of ancestral music.

It was born from the Talleres de Cultura Popular from Fundación Bigott, in Caracas. They have transformed and rise up into a traditional rhythmic party that exposes the richness of the Venezuela of vernacular African descent, kitted out with drums and a fresh style where there is a lot of experimentation and vocal play.

FUNDACIÓN
BIGOTT



JULIETTE ROBLES

PERÚ



Viernes 20
Sexta-feira / Friday

Foro Municipal Luisa Todí
🕒 **21:00**

📱 @julietteobles

Manager/ booking: Alexander Serra Bonet | alexserra@tallerdemusics.com

El camino trazado por esta artista de ascendencia peruana, nacida en Barcelona, está hecho de canciones con ritmos de folklore latinoamericano, pinceladas de electrónica y armonías de jazz. Juliette Robles ha creado su propio mundo, en el que conviven sus experiencias y sus raíces; los aprendizajes de moderno y de jazz con melodías halladas en América Latina.

En 2019 sacó su primer álbum y ha tocado tanto en Europa como en países sudamericanos como Perú, Argentina, Chile. Su estilo se perfuma del constante descubrir de su identidad y estilo, la influencia de sus viajes y sus estudios en la música y en la sociología.

O caminho traçado por esta artista de ascendência peruana, nascida em Barcelona, é feito de canções com ritmos de folklore latino-americano, pinceladas de eletrônica e harmonias de jazz. Juliette Robles criou seu próprio mundo, onde suas experiências e raízes convivem, combinando aprendizados modernos e de jazz com melodias encontradas na América Latina.

Em 2019, ela lançou seu primeiro álbum e já se apresentou na Europa e em países sul-americanos como Peru, Argentina e Chile. Seu estilo é perfumado pela constante descoberta de sua identidade e influências de seus estudos em música e sociologia.

The path followed by this artist of Peruvian heritage, born in Barcelona, is made up of songs with rhythms from Latin American folklore, hints of electronica, and jazz harmonies. Juliette Robles has created her world, where her experiences and roots coexist; the lessons of modern and jazz with melodies found in Latin America.

In 2019, she released her first album and has performed in both Europe and South American countries such as Peru, Argentina, and Chile. Her style is imbued with the continuous discovery of her identity and style, influenced by her travels and studies in music and sociology.

Artistas: Juliette Robles (Voz) | Diego Abarca (Guitarra) | María Osimani (Percusión) | Nicolás Osimani (Bajo)

En colaboración con:

**TALLER
DE MÚSICS**

ARGENTINA

GARUPÁ



Viernes 20

Sexta-feira / Friday

Foro Municipal Luisa Todí

🕒 **22:00**

📱 @garupatrio

Manager/ booking: Homero Chiavarino | homerochiavarino@gmail.com

Garupá es el lugar de origen de Ramón Gumercindo Cidade -Ramón Ayala-, músico, compositor, poeta y pintor argentino; la historia viva de la cultura argentina, paraguaya y brasileña, la de la triple frontera. Garupá también es el nombre de la palabra guaraní para nombrar a una tierra de canoas, así como del proyecto musical de Homero Chiavarino (acordeón y voz), Joel Tortul (piano) y Julián Venegas (voz y guitarra). En conjunto, celebran la obra de Ayala con versiones de su repertorio, entre ellas, melodías clásicas y otras no tan difundidas.

Garupá é o local de origem de Ramón Gumercindo Cidade - Ramón Ayala -, músico, compositor, poeta e pintor argentino, uma figura viva da cultura argentina, paraguaia e brasileira, especialmente da região da tríplice fronteira. Garupá também é a palavra guarani para nomear uma terra de canoas, bem como o projeto musical de Homero Chiavarino (acordeão e voz), Joel Tortul (piano) e Julián Venegas (voz e guitarra). Juntos, eles celebram a obra de Ayala com versões de seu repertório, incluindo melodias clássicas e outras menos conhecidas.

Garupá is the birthplace of Ramón Gumercindo Cidade - Ramón Ayala - an Argentine musician, composer, poet, and painter, a living embodiment of Argentine, Paraguayan, and Brazilian culture, the life of a triple frontier region. Garupá is also the Guarani word for naming a land of canoes, as well as the name to this musical project of Homero Chiavarino (accordion and vocals), Joel Tortul (piano), and Julián Venegas (vocals and guitar). Together, they celebrate Ayala's work with versions of his repertoire, including classic melodies and not-so-well-known ones.

Santa Fe
Provincia

Ministerio de Cultura

Artistas: Homero Chiavarino (Acordeón y voz) | Joel Tortul (Piano) | Julián Venegas (Voz y guitarra)

COPLA ALTA DÚO

URUGUAY



Sábado 21

Saturday

Convento de Jesus

🕒 **18:30**

📷 @copla_alta

Manager/ booking: Roberto Soria | rfse07@gmail.com

El folclore es lo que mueve a Néstor Moreno y Alejandro Silvera a crear. Estos dos músicos talentosos de Santa Clara de Olimar, llevan 17 años de hacer "música campesina" a la par. Con el tiempo, han encontrado un estilo auténtico para interpretar la música tradicional de su país, inspirándose en la escuela de dúos del canto popular.

De ahí que han sido parte de los festivales más importantes de su nación. Su álbum "Buenas Nuevas", donde celebran a la milonga, fue Mejor Disco de Folclore, en los Premios Graffiti 2020, sumándose a otros reconocimientos como el Charrúa de Oro.

O folclore é o que motiva Néstor Moreno e Alejandro Silvera a criar. Esses dois talentosos músicos de Santa Clara de Olimar têm estado a criar "música folclórica" juntos há 17 anos. Com o tempo, desenvolveram um estilo autêntico para interpretar a música tradicional do seu país, inspirando-se na escola de duetos de canções populares.

Assim, tornaram-se parte dos festivais mais proeminentes da sua nação, partilhando histórias e promovendo um sentimento de comunidade. O seu álbum "Buenas Nuevas", que celebra a milonga, foi premiado como o Melhor Álbum de Folclore em 2020 nos Prémios Graffiti, juntando-se a outros prémios como o Charrúa de Oro.

Folklore is what motivates Néstor Moreno and Alejandro Silvera to create. These two talented musicians from Santa Clara de Olimar, have been crafting "folk music" together for 17 years. Over time, they have developed an authentic style for interpreting their country's traditional music, drawing inspiration from the school of popular song duos.

Thus, they have become a part of their nation's most prominent festivals, sharing stories and fostering a sense of community. Their album "Buenas Nuevas," which celebrates the milonga, was awarded the Best Folk Album in 2020 at the Graffiti Awards, adding to their other accolades such as the Charrúa de Oro.

Artistas: Nestor Moreno (Guitarra y voz) | Alejandro Silvera (Guitarra y voz)

ARGENTINA

EVA Y NADIA



Jueves 19
Quinta-feira / Thursday

Convento de Jesus
🕒 **17:30**

📷 @evaynadia

Manager/ booking: Carolina Eva Sánchez | info@actantes.com

Dúo de jóvenes voces femeninas, oriundas de Salta. Su música recupera los sonidos y expresiones culturales de origen anónimo y popular principalmente de la música del NOA, relacionado con la vidala, los cantos con caja y el folklore. Se conocen desde los trece años y desde entonces incursionan en el canto a dos voces. Del boca en boca, de las recopilaciones musicológicas y lo escuchado en sus viajes por los pueblos de la quebrada y los valles; de allí se viene formando y nutriendo el repertorio que cantan juntas profesionalmente desde el año 2010.

Um duo de jovens vozes femininas, naturais de Salta. Sua música resgata os sons e expressões culturais de origem anônima e popular, principalmente da música do NOA, relacionada à vidala, cantos com tambor e folclore. Elas se conhecem desde os treze anos e, desde então, mergulham no canto em duas vozes. De boca em boca, das coletas musicológicas e do que ouviram em suas viagens pelas vilas da quebrada e dos vales, elas vêm construindo e enriquecendo o repertório que cantam juntas profissionalmente desde 2010.

A duo of young Argentine female voices, original from Salta. Their music revives the sounds and cultural expressions of anonymous and popular origins music, mainly from Northwest Argentina, related to la vidala, chants sung along with caja, and folklore. They have known each other since they were thirteen years old, and even then, they delved into singing in harmony. Through word of mouth, musicological collections, what they heard during their travels in the valleys, mountains and, various carnivals, they have been building up a richer repertoire they have sung since 2010.

Artistas: Nadia Szachniuk (Voz, caja y charango) | Maria Eva Sola (Voz y caja) | Sebastián Scheriff (Bombo) | Fabián Cardozo (Guitarra)





Mostra Portugal



A CANTADEIRA

PORTUGAL

Miércoles 18

Quarta-feira / Wednesday

Foro Municipal Luisa Todt

🕒 **21:00**

📷 @acantadeira

Manager/ booking: Ana Duarte | anaduarte@repassado.pt

Es mujer, madre, cantora, gaitera, adufeira. Teclea melodías, y las combina con ruidos cadenciosos, murmullos y golpecitos. Canta la identidad en un tapiz de voces, como líneas que se entrelazan entre sí. Cantadeira va por inspiración en historias de mujeres, que con sus voces nos acunaron, nos acogieron, crearon y nos dejaron su fuerte y emotivo legado femenino. Cantadeira es Joana Negrão, con una trayectoria musical ligada a la música de tradición oral portuguesa. Actúa en solitario en un espectáculo en el que la voz es el hilo conductor de paisajes sonoros ancestrales y actuales.

Ela é mulher, mãe, cantora, tocadora de gaita, percussionista. Ela tece melodías e as combina com sons cadenciados, sussurros e batidas. Ela canta a identidade em um tapete de vozes, como linhas que se entrelaçam umas com as outras. A Cantadeira se inspira nas histórias de mulheres que, com suas vozes, nos embalaram, nos acolheram, criaram e nos deixaram um legado feminino forte e emocional. A Cantadeira é Joana Negrão, com uma trajetória musical ligada à música de tradição oral portuguesa. Ela se apresenta sozinha em um espetáculo em que a voz é o fio condutor de paisagens sonoras ancestrais e contemporâneas.

A woman, mother, singer, bagpiper, and frame drum player. She types melodies and combines them with rhythmic sounds, whispers, and taps. She sings an identity on a tapestry of voices like lines intertwining. Cantadeira draws inspiration from yesterday's and today's women's stories, mothers, aunts, and grandmothers who cradled us with their voices, embraced us, brought us to life, and left us their strong and emotional feminine legacy. Cantadeira is Joana Negrão, bringing a musical journey tied to Portuguese oral tradition music, from Dazkarieh to Seiva. She performs solo in a show where the voice is the common thread of ancestral and contemporary soundscapes.

Artistas: Joana Negrão (Voz, Percussão)

A portrait of Diego el Gavi, a man with glasses and a black shirt, set against a green background with a large red circle behind him. The image is partially obscured by a white, torn-paper-like border at the bottom.

DIEGO EL GAVI

PORTUGAL

Miércoles 18

Quarta-feira / Wednesday

Foro Municipal Luisa Todi

🕒 **22:00**

📱 @diegoelgavi

Manager/ booking: MARY GROOVE Music Agency | bookings@marygroove.com

Nació en Lisboa y emigró con su familia a Madrid, donde inició su contacto con las principales características del alma española: el idioma, la cultura flamenca. Su historia está marcada por sus orígenes y su tránsito. Cuando se trasladó a Oporto durante la adolescencia, se interesó por las artes sonoras de su grupo étnico y fue en 1987 cuando creó la banda "Les Gitanes" junto a sus primos. Su atracción y camino por la música flamenca lo invita a descubrir a Camarón de la Isla y su inmensa leyenda, un impulso para empezar a componer sus propias canciones.

Nascido em Lisboa e emigrado com sua família para Madrid, onde iniciou seu contato com as principais características da alma espanhola: o idioma e a cultura flamenca. Sua história é marcada por suas origens e sua jornada. Quando se mudou para o Porto durante a adolescência, interessou-se pela música de seu grupo étnico e, em 1987, criou a banda "Les Gitanes" junto com seus primos. Sua atração e jornada pela música flamenca o levaram a descobrir Camarón de la Isla e sua imensa lenda, o que o impulsionou a começar a compor suas próprias canções.

Diego was born in Lisbon and emigrated with his family to Madrid, where he began his contact with the main features of the Spanish culture: the language and flamenco. His story is marked by his origins and his journey. When he moved to Porto during adolescence, he became increasingly interested in the sound art of his origins, and it was in 1987, that he created together with his cousins the band "Les Gitanes". Captivated by it, he continued the path of flamenco music leading him to discover Camarón de la Isla and his legacy, which inspired him into composing his own songs.

Artistas: Diego el Gavi (Voz) | Carlos Mil-Homens (Percusión) | Sina Shirazi (Guitarra) | Arturo Cruz (Bajo) | Iván Campillo (Teclados)



CADA UM CANTA UMA

PORTUGAL

Jueves 19

Quinta-feira / Thursday

Foro Municipal Luisa Todi

🕒 **21:00**



@marcooliveiraoficial
@marciofaraco.official
@hugoaranmusica

Manager/ booking: Catarina Delduque | catarinadelduque@espelhocultura.pt

Tres grandes cantantes, letristas y compositores de orígenes diferentes se unen en este proyecto único: Marco Oliveira, Márcio Faraco y Hugo Arán, cuyas trayectorias están estrechamente ligadas a la música portuguesa, brasileña y mediterránea, se unen, con la herencia de la guitarra española como denominador común.

Este es también el punto de encuentro para la creación de un repertorio que une estas tres identidades musicales. Un espacio de intercambio da vida a un concierto que recorre los tres países de los autores y sus herencias culturales, desdibujando sus fronteras, a saber: Portugal, España y Brasil.

Três grandes cantores, letristas e compositores de origens diferentes se unem neste projeto único: Marco Oliveira, Márcio Faraco e Hugo Arán, cujas trajetórias estão intimamente ligadas à música portuguesa, brasileira e mediterrânea, se unem, com a herança da guitarra espanhola como denominador comum. Este é também o ponto de encontro para a criação de um repertório que une essas três identidades musicais. Um espaço de troca dá vida a um concerto que percorre os três países dos autores e suas heranças culturais, borrando suas fronteiras, a saber: Portugal, Espanha e Brasil.

Three great singers, lyricists, and composers from different backgrounds come together in this unique project: Marco Oliveira, Márcio Faraco, and Hugo Arán, whose careers are closely linked to Portuguese, Brazilian, and Mediterranean music, unite with the Spanish guitar as a common ground.

This is also the meeting point for creating a repertoire that combines the three musical identities. A common place where each of their own cultural heritages crossover blurring their borders: Portugal, Spain, and Brazil.

Artistas: Marco Oliveira (Voz y guitarra) | Márcio Faraco (Voz y guitarra) | Hugo Cordero (Percusión)

SARA VIDAL

PORTUGAL



Viernes 20
Sexta-feira / Friday

Foro Municipal Luisa Todi
🕒 **21:00**

📱 @saralouracovidal

Manager/ booking: Sons Vadios | info@sonsvadios.pt

Es una cantante y multiinstrumentista de música tradicional e folclórica portuguesa. Llega en esta ocasión a interpretar con su voz, el adufe y el arpa celta. En 2005, comenzó su carrera musical en el grupo gallego *Luar na Lubre* como vocalista principal, hasta 2011. Desde su regreso a Portugal, ha estado involucrada en varios proyectos relacionados con la música folk, celta y tradicional portuguesa.

El año 2020 marcó su debut en solitario, con el lanzamiento del primer álbum "Matriz", que conmemora 15 años de dedicación a la música del mundo.

Cantora e multi-instrumentista de música tradicional e folk portuguesa. Em 2005, iniciou profissionalmente a sua carreira musical no grupo galego *Luar na Lubre* como vocalista principal, onde permaneceu até 2011. De regresso a Portugal, desde então tem desenvolvido vários projectos no âmbito da música folk, celta e tradicional portuguesa.

O ano de 2020 marca a estreia em nome próprio, com a edição do primeiro disco "Matriz" a assinalar 15 anos de um percurso dedicado às músicas do mundo.

*Sara is a singer and a multi-instrumentalist musician of Portuguese traditional and folk music. She will bring us her repertoire composed by her voice, the adufe, and the Celtic harp. In 2005, she began her musical career as the lead vocalist in the Galician group *Luar na Lubre*, until 2011. After returning to Portugal, she has since been involved in various projects within the realm of folk, Celtic, and traditional Portuguese music.*

The year 2020 marked her solo debut with the release of her first album, "Matriz," celebrating 15 years of a dedicated journey in world music.

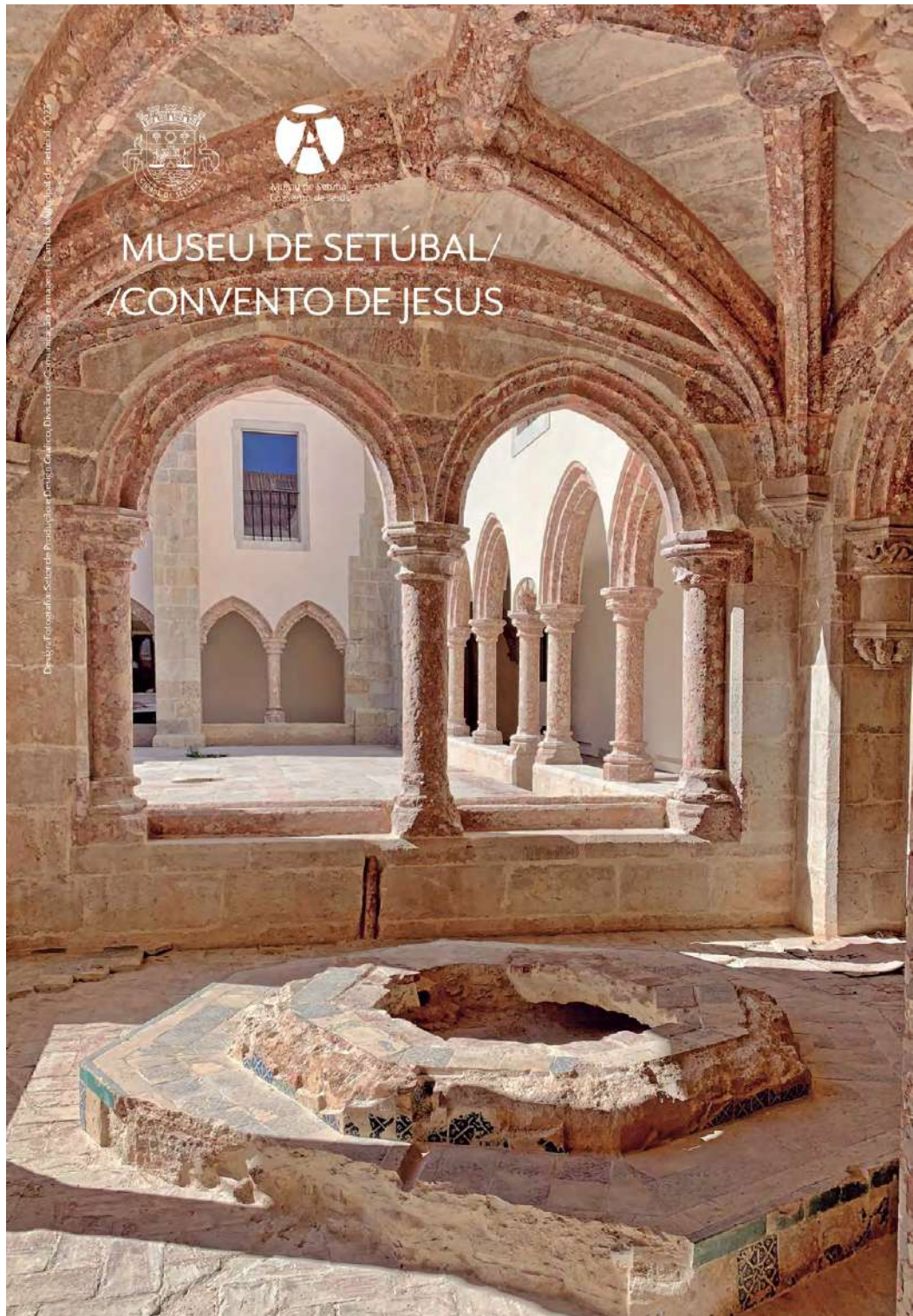
Artistas: Sara Vidal (Voz, adufe, harpa celta) | Luís Pedro Madeira (Guitarra, viola braguesa, piano, voz) | Rui Lúcio (Percussão, voz) | Pedro Damasceno (Cavaquinho, bandolim, low whistle, gaita-de-fole) | João Cação (Contrabaixo)



Município de Setúbal
Concelho de Setúbal

MUSEU DE SETÚBAL/ /CONVENTO DE JESUS

Design Fotográfico: Sílvia de Paula e Design Gráfico: Diogo Gomes, Diário de Notícias, 19 de Junho de 2019



Museu do Trabalho

Michel Giacometti

O Museu, fundado em 1987, está sediado desde 18 de maio de 1995 nas instalações da extinta "Fábrica de Conservas Alimentares de M. Perienes Lda".

Contactos

Largo dos Defensores da República
2910-470, Setúbal
museu.trabalho@mun-setubal.pt
tel.: 265 537 880
fax: 265 537 889

Horário Inverno

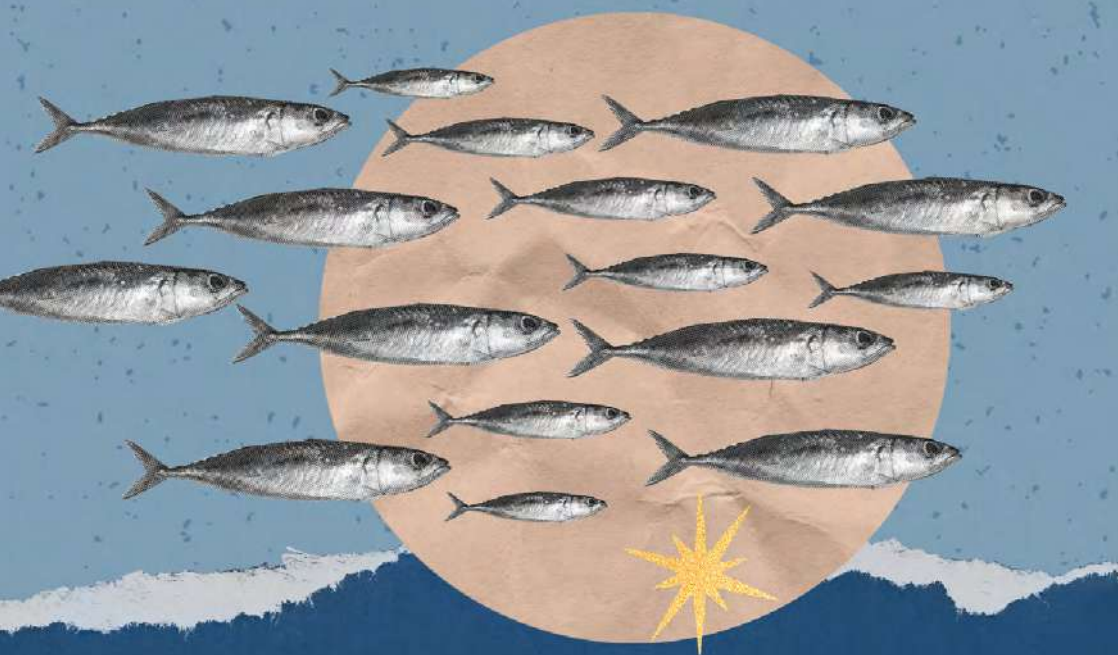
16 Setembro > 31 Maio
Terça a Sexta:
9h30 > 18h00
Sábados e Domingos:
14h00 > 18h00


SETUBAL
MUNICÍPIO PARTICIPADO



Museu do Trabalho
Michel Giacometti

Networking



Memorias

En un pasaje de la ciudad de Évora, llamado Rua dos Mercadores, estaba *A tripeira*, un pequeño restaurant que parecía la cocina de una familia. Lo atendían Eduarda y su marido. El local era diminuto con apenas cinco mesas y una barra. Las paredes blancas y curvas, como una pequeña cueva medieval. Durante las noches de EXIB, fue punto de encuentro de periodistas, cantoras y programadores. Era el lugar para confraternizar, donde el verdadero espíritu de EXIB se materializaba en ese ida y vuelta de los cruces más cercanos. Fuimos todas las noches, pero hubo una que no olvidaré en toda mi vida.

Un grupo de periodistas llegamos después de los showcases buscando buena comida y bebida. Nuestra sola presencia llenó el reducto. Juntamos las mesas y empezó a formarse esa babel cultural, la charla de música, la comida y la bebida abundante. Enseguida arribaron los músicos

Memórias

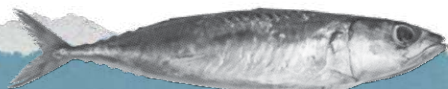
Numa passagem na cidade de Évora, chamada Rua dos Mercadores, estava *A tripeira*, um pequeno restaurante que parecia uma cozinha familiar. Era gerido pela Eduarda e pelo seu marido. O local era minúsculo com apenas cinco mesas e um bar. As paredes eram brancas e curvas, como uma pequena caverna medieval. Durante as noites da EXIB, foi um ponto de encontro para jornalistas, cantores e programadores. Era o lugar para confraternizar, onde o verdadeiro espírito da EXIB se materializava na ida e na volta das passagens mais próximas. Fomos todas as noites, mas houve uma noite que nunca vou esquecer na minha vida.

Um grupo de jornalistas chegou depois dos showcases à procura de boa comida e bebida. Só a nossa presença encheu o local. Juntámos as mesas e o babel cultural começou a formar-se, a falar de música, a comida e a

Memories

In a passage in the city of Evora, called Rua dos Mercadores, there was A tripeira, a small restaurant that looked like a family kitchen. It was run by Eduarda and her husband. The place was tiny with just five tables and a bar. The walls were white and curved, like a small medieval cave. During the EXIB nights, it was a meeting point for journalists, singers, and programmers. It was the place to fraternise, where the true spirit of EXIB materialised with our close encounters and comings and goings. We went every night, but there was one night I will never forget in my life.

A group of us journalists arrived after the showcases looking for good food and something to drink. Our presence alone filled the venue. We pushed the tables together and the cultural babel began to form, the music talk, the food and abundant drink. Soon the musicians who had played on the main stage arrived. When the charango of Peruvian researcher Julio Mendivil began to play, then the



que habían tocado en el escenario principal. Hasta que el charango del investigador peruano Julio Mendivil, empezó a sonar y en ese momento, el lugar se convirtió en una fiesta sin hora de cierre. Las cantoras de las otras mesas empezaron un contrapunto, entre la copla española y el fado. De la otra mesa el santafesino Edu Bavorosky le contestaba con un tema de la trova rosarina. Al final, todos terminaron cantando y bailando un huayno. La música iba y venía. El dibujante Pedro Strujel plasmaba todo en su cuaderno, y Eduarda la dueña del lugar se había resignado a cerrar y ahora era parte del encuentro, sirviendo bebidas gratis para todos. Su licor de poleo, fue el pasaporte a esa noche onírica. Ese espíritu de celebración y amistad, que se vivió en aquella edición del EXIB, todavía sigue rondando en nuestras cabezas.

**Gabriel Plaza, periodista,
Argentina**

bebida abundante. Logo chegaram os músicos que tinham tocado no palco principal. Até que o charango do investigador peruano Julio Mendivil começou a soar, e nesse momento, o local tornou-se uma festa sem hora de fecho. Os cantores das outras mesas começaram um contraponto entre a copla espanhola e o fado. Da outra mesa, Edu Bavorosky de Santa Fé respondeu com uma canção da trova rosarina. No final, todos acabaram por cantar e dançar um huayno. A música ia e vinha. O cartoonista Pedro Strujel escreveu tudo no seu caderno, e Eduarda, a proprietária do lugar, resignou-se a fechar e fez agora parte da reunião, servindo bebidas grátis para todos. O seu licor de poejo foi o passaporte para aquela noite de sonho. Esse espírito de celebração e amizade, que foi vivido nessa edição da EXIB, ainda se mantém nas nossas cabeças.

**Gabriel Plaza, jornalista,
Argentina**

whole place turned into an endless celebration. Singers from the other tables began a counterpoint between Spanish copla and fado. In another table, Edu Bavorosky from Santa Fe answered with a song from the trova rosarina. In the end, they all ended up singing and dancing a huayno. The music came and went. The cartoonist Pedro Strujel drew everything down in his notebook, and Eduarda, the owner of the place, had resigned herself to closing and was now part of the gathering, serving free drinks for everyone. Her pennyroyal liqueur was the passport to that dreamlike night. That spirit of celebration and friendship, which was experienced in that edition of EXIB, still lingers in our heads.

**Gabriel Plaza, journalist,
Argentina**



Invitados especiales

Convidados Especiais

Special guests

**AFU
ERE
NYO**

As de Guia
MANAGEMENT

ASTILLA

barbican

bassline fest
In Music We Trust

**BRU
JAZZ
WE.**

CCA CULTURAL
CONNECTIONS
AFRICA

**CLAN
DEST
INO**

**COLOUR
MEETING**

**R E D
P E M
C I B**
Red de Promoción Musical
de Iberoamérica

Vltava

**ANDREW
CRONSHAW**

**DÍAS
LATINOS**

ESCUELA INTERNACIONAL DE
TAMBORERAS
MÚSICA Y DANZA AFRO-CARIBEÑA

FESTIVAL
Ethnos

TROMM
LA FIRA VALLECIANA DE LA MÚSICA

**FIRA
MEDITERRÀNIA
MANRESA**

blog **foolk**
magazine

**GLATT &
VERKEHRT**

Festival
Internacional
de Música
Barroca
IBÉRICA

M

LD
BOOKING
MANAGEMENT

**ANOTHER
LEVEL**
CREATIVE
GROUP

espacio c
cultura = creación + colaboración

cancionero's
Agora: digital de música de autor

CECA
CENTRO EUROPEO DE CULTURA AFRO-CARIBEÑA

**House of Music
Hungary**

HoranSounds
production and booking agency

one world

**RUGE
ROSARIO**

Siriri
LATOON KUNYA

**BRU
JAZZ
WKND**

SONIDAS



TALLER DE MÚSICS



NOA LÓPEZ Produccions



RADAR AGENCY



Petr Dorůžka



Folkest
international folk music festival

Pörritmia



RADAR AGENCY

REPASSEADO



Actantes.
producciones
Carolina Sánchez

SOMOS

Articuladores de proyectos de cooperación cultural entre ciudades y países.

Fabricantes de acciones multidisciplinares, multiétnicas, diversas e innovadoras gracias a nuestro equipo distribuido en 11 ciudades de 4 países diferentes.

SOMOS CONVIVENCIA

Escucha activa, respeto, empatía, adaptación, cuidado, cooperación, reconocimiento, acción.

SOMOS SEMILLA

Desarrollo de proyectos creativos de innovación cultural sostenible.

Consultorías para expansión de ideas.

Creación de **contenidos** para ferias y festivales

Curaduría y programación artística.

Laboratorio de experiencias.

Capacitaciones, cursos, conferencias

Estudios de diagnóstico cultural

SOMOS PUENTE

243 proyectos musicales impulsados entre España, Portugal y Latinoamérica.

58 proyectos culturales sostenibles para la cooperación musical iberoamericana

30 países involucrados

42 iniciativas de capacitación

Acciones para el impulso de la igualdad, la diversidad, la identidad y el reconocimiento del patrimonio cultural material e inmaterial.

SOMOS CIRCULACIÓN

Estamos vivos, en movimiento y acción. Siempre en la búsqueda de nuevos desafíos e innovadoras formas de habitar los espacios.



Presentan · Apresentam

CIUDAD, MÚSICA Y CREACIÓN Ciudades Creativas: Presente y Futuro

CIDADE, MÚSICA e CRIAÇÃO Cidades Criativas: Presente e Futuro

CITY, MUSIC AND CREATION *Creative Cities: Present and Future*



CIUDAD, MÚSICA Y CREACIÓN

Ciudades Creativas: Presente y Futuro

CIDADE, MÚSICA e CRIAÇÃO

Cidades Criativas: Presente e Futuro

CITY, MUSIC AND CREATION

Creative Cities: Present and Future

Desarrollamos esta edición especial colaborativa del Congreso Ciudad, Música y Creación. Ciudades Creativas: Presente y futuro, en el marco de EXIB Música, que une la 3ª Edición del Congreso Música y Ciudad proyecto de la organización exibproject.org y la 13ª edición de las Jornadas Ciudades Creativas de Fundación Kreanta; con el objetivo de motivar reflexiones acerca de los desafíos que enfrentan las ciudades que impulsan y se erigen como centros de creación y espacios de movilidad artística.

Desenvolvemos esta edição especial colaborativa de Cidade, Música e Criação. Cidades Criativas: Presente e futuro, no âmbito do EXIB Música, que une a 3ª Edição do Congresso Música e Cidade, um projeto da organização exibproject.org, e a 13ª edição das Jornadas Cidades Criativas da Fundação Kreanta, com o objetivo de promover reflexões sobre os desafios enfrentados pelas cidades que impulsionam e se destacam como centros de criação e espaços de mobilidade artística.

We developed this 3rd Edition within the framework of EXIB Music, a project by the association exibproject.org, and the 13th edition of Creative Cities by the Kreanta Foundation; with the aim of inspiring reflections on the challenges faced by cities that drive and establish themselves as hubs of creation and spaces of artistic mobility.



Esta edición especial unirá la diversidad de voces de profesionales del sector cultural y musical, las administraciones públicas y la ciudadanía con el objetivo común de afirmar la centralidad de la cultura para el desarrollo y la transformación social sostenible de las ciudades.

En tres días de trabajo nos acercaremos a distintas políticas y prácticas para el fomento de la creación local y reivindicaremos el papel transversal de las músicas, las raíces y los relatos en el desarrollo de convivencias urbanas pacíficas.

Desde nuestra organización llevamos 2 décadas articulando proyectos de cooperación que ponen en valor la diversidad cultural desde un espacio de cuidado, respeto y sensibilidad. Somos conscientes y afirmamos, en cada detalle que estos son los pilares fundamentales para la gestión cultural sostenible.

Durante los últimos cinco años, Setúbal ha sido el *hub* desde dónde hemos impulsado y cuidado el valor de generar conexiones sostenibles para la movilidad artística musical. Hoy, es la morada dónde reflexionaremos y estableceremos sinergias alrededor de la importancia de la creación artística, para aspirar a sociedades pacíficas y emocionalmente perdurables.

Adriana Pedret

Directora
EXIB Música / exibproject.org

Esta edição especial reunirá a diversidade de vozes de profissionais do setor cultural e musical, as administrações públicas e a cidadania com o objetivo comum de afirmar a centralidade da cultura para o desenvolvimento e a transformação social sustentável das cidades.

Ao longo de três dias de trabalho, abordaremos diferentes políticas e práticas para promover a criação local e defenderemos o papel transversal da música, das raízes e das narrativas no desenvolvimento de convivências urbanas pacíficas.

Como organização, há duas décadas que articulamos projetos de cooperação que valorizam a diversidade cultural a partir de um espaço de cuidado, respeito e sensibilidade. Somos conscientes e afirmamos em cada detalhe que esses são os pilares fundamentais para a gestão cultural sustentável.

Nos últimos cinco anos, Setúbal tem sido o ponto central a partir do qual temos impulsionado e cuidado do valor de criar conexões sustentáveis para a mobilidade artística musical. Hoje, é o local onde refletiremos e estabeleceremos sinergias em torno da importância da criação artística, visando sociedades pacíficas e emocionalmente duradouras.

Adriana Pedret

Directora
EXIB Música / exibproject.org

This special edition will bring together the diversity of voices from professionals in the cultural and musical sector, public administrations, and the community, with the common goal of affirming the centrality of culture for the sustainable development and social transformation of cities.

Over three days of work, we will delve into different policies and practices to promote local creation and advocate for the cross-cutting role of music, roots, and narratives in the development of peaceful urban coexistence.

As an organization, we have spent two decades fostering cooperative projects that emphasize cultural diversity from a space of care, respect, and sensitivity. We are aware and assert that these are the fundamental pillars for sustainable cultural management.

Over the past five years, Setúbal has been the hub from which we have promoted and nurtured the value of creating sustainable connections for musical artistic mobility. Today, it is the place where we will reflect and establish synergies around the importance of artistic creation, aiming for peaceful and emotionally enduring societies.

Adriana Pedret

Director
EXIB Música / exibproject.org

El equipo de Fundación Kreanta (www.kreanta.org) está convencido de que hacer cultura significa buscar constantemente un conocimiento cada vez más profundo de la realidad, en toda su riqueza y complejidad y que la cooperación mejora la condición humana y la comprensión recíproca, y sirve para construir e intercambiar conocimiento, saberes y experiencias.

Nuestro ideario de acción, con diecisiete años de trayectoria, se basa en una concepción de la cooperación internacional fundamentada en el liderazgo de las ciudades, la transferencia de conocimiento y el protagonismo de la sociedad civil. A partir de estos principios impulsamos nuestro programa CCK-Ciudades Creativas Kreanta con las siguientes acciones: doce ediciones de las Jornadas Internacionales; una colección editorial específica; la Revista CCK; el canal Ciudades Creativas TV; la gestión de proyectos cooperación ciudad-ciudad y una web propia: www.ciudadescreativas.org

Nos es especialmente grato celebrar una nueva edición de las Jornadas CCK en Portugal, en la ciudad de Setúbal, en alianza con exibproject.org y la Cámara Municipal de Setúbal.

Finalizo la reflexión de Kreanta compartiendo la frase final de la reciente declaración de los ministros de Cultura de la UE: "Porque la cultura nos define y es el camino para sociedades más libres, tolerantes, sostenibles, generosas y felices".

Félix Manito
Presidente
Fundación Kreanta

A equipa da Fundação Kreanta (www.kreanta.org) está convicta de que fazer cultura significa procurar constantemente um conhecimento cada vez mais profundo da realidade, em toda a sua riqueza e complexidade. A cooperação melhora a condição humana e a compreensão mútua, servindo para construir e trocar conhecimento, sabedoria e experiências.

Com dezessete anos de experiência, nosso quadro de ação se baseia em uma concepção de cooperação internacional fundamentada no protagonismo das cidades, na transferência de conhecimento e no papel da sociedade civil. Com base nesses princípios, impulsionamos nosso programa CCK-Cidades Criativas Kreanta com as seguintes iniciativas: doze edições das Conferências Internacionais, uma coleção editorial específica, a Revista CCK, o canal Creative Cities TV, gerenciamento de projetos de cooperação cidade-a-cidade e nosso site: www.ciudadescreativas.org.

Estamos particularmente satisfeitos em celebrar uma nova edição das Conferências CCK em Portugal, na cidade de Setúbal, em parceria com exibproject.org e a Câmara Municipal de Setúbal.

Gostaria de concluir a reflexão da Kreanta compartilhando a declaração final da recente declaração dos Ministros da Cultura da UE: "Porque a cultura nos define e é o caminho para sociedades mais livres, tolerantes, sustentáveis, generosas e felizes".

Félix Manito
Presidente
Fundación Kreanta

The Kreanta Foundation team (www.kreanta.org) is convinced that engaging in culture means constantly seeking a deeper understanding of reality, in all its richness and complexity. Cooperation enhances human condition and mutual understanding, serving to build and exchange knowledge, wisdom, and experiences.

With seventeen years of experience, our action framework is based on a conception of international cooperation rooted in city leadership, knowledge transfer, and the role of civil society. Based on these principles, we drive our program CCK-Creative Cities Kreanta with the following initiatives: twelve editions of the International Conferences, a specific editorial collection, CCK Magazine, the Creative Cities TV channel, city-to-city cooperation project management, and our website: www.ciudadescreativas.org.

We are particularly pleased to celebrate a new edition of the CCK Conferences in Portugal, in the city of Setúbal, in partnership with exibproject.org and the Municipality of Setúbal.

I would like to conclude Kreanta's reflection by sharing the closing statement from the recent declaration by EU Ministers of Culture: "Because culture defines us and is the path to freer, more tolerant, sustainable, generous, and happier societies."

Félix Manito
Presidente
Fundación Kreanta



PROGRAMACIÓN

PROGRAMAÇÃO

PROGRAMME

Miércoles 18 · Quarta-Feira · Wednesday

TEMA: LA CENTRALIDAD DE LA CULTURA PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE DE UNA CIUDAD

TEMA: A CENTRALIDADE DA CULTURA PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL DE UMA CIDADE

THEME: THE CENTRALITY OF CULTURE FOR THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF A CITY

🕒 10:00 - 11:00H

PANEL 1

LOS NUEVOS RETOS DE LAS POLÍTICAS PÚBLICAS LOCALES

OS NOVOS DESAFIOS DAS POLÍTICAS PÚBLICAS LOCAIS

THE NEW CHALLENGES OF LOCAL PUBLIC POLICIES

Ana Paula Laborinho, Diretora em Portugal da OEI (Portugal) - Moderadora

- Mercedes Giovinazzo, Diretora da Fundação Interarts (Espanha)
- Félix Manito, Presidente da Fundação Kreanta (Espanha)
- Pedro Pina, Vereador. Departamento de Cultura, Desporto, Direitos Sociais, Saúde e Juventude (DCDJ) da Câmara Municipal de Setúbal (Portugal)

🕒 11:00 - 11:30H **Pausa Café / Pausa para Café / Coffee Break**

🕒 11:30 - 13:30H

PANEL 2

EL VALOR CULTURAL DE LAS CIUDADES METROPOLITANAS

O VALOR CULTURAL DAS CIDADES METROPOLITANAS

THE CULTURAL VALUE OF METROPOLITAN CITIES

Nancy Ferreira, Diretora da Cátedra Ibero-Americana da Universidade Autónoma de Lisboa - Moderadora

- Enrique Glockner Corte, Secretário de Cultura do Estado de Puebla (México) **LIVE**
- Manuel Gama, Coordenador do Plano Estratégico de Cultura de Setúbal (Portugal)
- Alexandre Santini, Presidente da Fundação Casa Rui Barbosa. Niterói Ministério da Cultura (Brasil) **LIVE**
- Jean Damien Ricaut, Diretor de Cultura da Câmara Municipal de Tournefeuille (França)
- Vicky Alquézar, Chefe do Departamento de Cooperação Europeia. Agência de Desenvolvimento Bidasoa. Municípios de Irún e Hondarribia (Espanha)

🕒 15:30 - 17:00H

PANEL 3

CLAVES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE POLÍTICAS CULTURALES EN CIUDADES MEDIANAS.

La sensibilidad de crear conexiones para la generación de políticas culturales.

CHAVES PARA A CONSTRUÇÃO DE POLÍTICAS CULTURAIS EM CIDADES MÉDIAS A

sensibilidade de criar conexões para a geração de políticas culturais.

KEYS TO BUILDING CULTURAL POLICIES IN MEDIUM-SIZED CITIES The sensitivity of creating connections for the generation of cultural policies.

Roser Bertrán, Vicepresidenta Fundação Kreanta (Espanha) - Moderadora

- Juan Carlos Barreto, Coordenador da Área de Gestão Territorial. Direção Nacional de Cultura do Ministério de Educação e Cultura (Uruguai)
- Luis Ben, Sócio da Comuna del Sur (Espanha)
- Ana Oliveira Silva, Diretora do Departamento de Cultura da Câmara Municipal de Seixal (Portugal)
- Demetrio Gómez Xunqueira, Vereador da Cultura, coordenador da Área de Dinamização Social e Cultural da Câmara Municipal de Pontevedra (Espanha)

Jueves 19 · Quinta-Feira · Thursday

TEMA: POLÍTICAS Y PRÁCTICAS PARA EL FOMENTO DE LA CREACIÓN LOCAL

TEMA: POLÍTICAS E PRÁTICAS PARA O FOMENTO DA CRIAÇÃO LOCAL

THEME: POLICIES AND PRACTICES FOR THE PROMOTION OF LOCAL CREATION

🕒 10:00 – 11:30H

PANEL 4

GESTIÓN COLABORATIVA, COMUNITARIA Y SOCIAL DE LA CREACIÓN LOCAL

GESTÃO COLABORATIVA, COMUNITÁRIA E SOCIAL DA CRIAÇÃO LOCAL

COLLABORATIVE, COMMUNITY, AND SOCIAL MANAGEMENT OF LOCAL CREATION

Emilio Palacios, Diretor-Adjunto da Fundação Kreanta (Espanha) - Moderador

- Saúl Lázaro Ortíz, Vice-Presidente da Rede de Gestores Culturais de Andaluzia GECA (Espanha)
- María José Mira, Diretor executivo da Frutillar Ciudad Creativa. Cidade Criativa da UNESCO 2017 (Chile) **LIVE**
- Marta Rodríguez, Projeto Ruge Rosario de Valencia (Espanha)
- Mauro Rodríguez, Diretor da Feira de Música El Noa Tiene que Andar (Argentina) **LIVE**
- Pedro Rego, Diretor Pedagógico do Conservatório Regional de Setúbal (Portugal)

🕒 11:00 - 11:30H **Pausa Café / Pausa para Café / Coffee Break**

🕒 11:30 – 13:00H

PANEL 5

MOVILIDAD DE PROYECTOS CULTURALES: Innovar desde los cuidados para una internacionalización artística sostenible.

MOBILIDADE DE PROJETOS CULTURAIS: Inovar a partir dos cuidados para uma internacionalização artística sustentável.

MOBILITY OF CULTURAL PROJECTS: Innovating and caring for a sustainable artistic internationalization

Adriana Pedret, Diretora de exibproject.org e Diretora Executiva da EXIB Música - Moderadora

- Noa López, Gestora Cultural. (Espanha)
- Alex Serra, Responsável pela área de projetos sociais do Taller de Músics. (Espanha)
- José Fajardo, Jornalista (Espanha)
- Adrián Sepiurca, Programador do Programa 21Distritos de Madrid (Espanha)

🕒 11:00 - 13:30H

Claustro Convento de Jesus

TEMA: MÚSICAS, RAÍCES, TERRITORIOS E HISTORIAS

TEMA: MÚSICAS, RAÍCES, TERRITÓRIOS E HISTÓRIAS

THEME: MUSIC, ROOTS, TERRITORIES, AND STORIES

LA HISTORIA DETRÁS DE LAS CANCIONES

Conectar con el imaginario cultural iberoamericano

A HISTÓRIA POR TRÁS DAS CANÇÕES

Conectar com o imaginário cultural ibero-americano

THE STORY BEHIND THE SONGS

Connecting with the Ibero-American cultural imaginary

.....

🕒 12:30H

Claustro Convento de Jesus

Cierre musical: "Ocultas, edición poetisas iberoamericanas" a cargo del cantautor Paco Damas (España)

Encerramento musical: 'Ocultas, edição de poetisas ibero-americanas' com o cantautor Paco Damas (Espanha)

Closing special music performance: 'Ocultas, edition of Ibero-American Women Poets' performed by singer-songwriter Paco Damas (Spain)

.....

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Mercedes Giovinazzo

Directora de Interarts y presidenta de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée - BJCEM. Se ha dedicado a la cooperación cultural, tanto desde organismos intergubernamentales como desde la sociedad civil.

Directora da Interarts e presidente da Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée - BJCEM. Dedicou-se à cooperação cultural, tanto em organizações intergovernamentais como na sociedade civil.

Director of Interarts and President of the Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée - BJCEM. She has been involved in cultural cooperation, both within intergovernmental organizations and in civil society.



Alexandre Santini

Presidente de la Fundación Casa de Rui Barbosa (Ministerio de Cultura, Brasil). Gestor y productor cultural, escritor y Máster en Cultura y Territorialidades por la Universidad Federal Fluminense. Anteriormente, ocupó cargos como Secretario de Cultura de Niterói, Director de Ciudadanía y Diversidad Cultural del Ministerio de Cultura y Director del Teatro Popular Oscar Niemeyer.

Presidente da Fundação Casa de Rui Barbosa (Ministério da Cultura, Brasil). Gestor e produtor cultural, escritor e Mestre em Cultura e Territorialidades pela Universidade Federal Fluminense. Foi Secretário das Culturas de Niterói, Diretor de Cidadania e Diversidade Cultural do Ministério da Cultura e Diretor do Teatro Popular Oscar Niemeyer.

President of the Casa de Rui Barbosa Foundation (Ministry of Culture, Brazil). Cultural manager and producer, writer, and Master in Culture and Territorialities from the Federal Fluminense University. He has previously served as Secretary of Culture in Niterói, Director of Citizenship and Cultural Diversity at the Ministry of Culture, and Director of the Oscar Niemeyer People's Theater.



Pedro Pina

Graduado por el Instituto Superior de Servicio Social de Lisboa. Comenzó su carrera profesional en el Chapitô como coordinador de equipos de animación y en la conexión con los Centros Educativos del Instituto de Reinserción Social de Lisboa. Tuvo una trayectoria profesional en su campo de formación hasta 2013, cuando fue elegido para el Ayuntamiento de Setúbal. Se le asignaron diferentes áreas de responsabilidad, manteniendo siempre la de Cultura, Deporte, Derechos Sociales y Juventud.

Formado pelo Instituto Superior de Serviço Social de Lisboa. Iniciou a sua atividade profissional no Chapitô como coordenador das equipas de animação e na ligação com os Centro Educativos do Instituto De Reinserção Social de Lisboa. Fez um percurso profissional na sua área de formação até 2013 altura em que foi eleito para a Câmara Municipal de Setúbal. Foram lhe atribuídos diferentes pelouros tendo mantido sempre o da Cultura, Desporto, Direitos Sociais e Juventude.

Graduated from the Higher Institute of Social Services in Lisbon. He began his professional career at Chapitô as a coordinator of animation teams and in connection with the Educational Centers of the Institute for Social Reintegration of Lisbon. He had a professional career in his field of training until 2013 when he was elected to the Setúbal City Council. He was assigned different areas of responsibility, always maintaining those related to Culture, Sports, Social Rights, and Youth.

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Juan Carlos Barreto

Artista Plástico, Gestor Cultural, Publicista y Diseñador Gráfico. Desde 2020, Coordinador del Área de Gestión Territorial de la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura (Uruguay).

Artista Plástico, Gestor Cultural, Publicitário e Designer Gráfico.. Desde 2020, Coordenador da Área de Gestão Territorial da Direção Nacional de Cultura do Ministério da Educação e Cultura (Uruguai).

Visual Artist, Cultural Manager, Advertising Professional, and Graphic Designer. Since 2020, Coordinator of the Territorial Management Area at the National Directorate of Culture of the Ministry of Education and Culture (Uruguay).



Emilio Palacios

Historiador, experto en políticas educativas, culturales, de desarrollo local y cooperación internacional. Director adjunto en Fundación Kreanta (Barcelona. España)

Historiador, especialista em políticas educacionais, culturais, desenvolvimento local e cooperação internacional. Diretor adjunto na Fundação Kreanta (Barcelona, Espanha).

Historian, expert in educational, cultural, local development, and international cooperation policies. Deputy Director at the Kreanta Foundation (Barcelona, Spain).



Enrique Glockner

Secretario de Cultura del Gobierno del Estado de Puebla (México). Ha sido Secretario de Bienestar del Ayuntamiento del Municipio de Puebla (2020-2021). Experto de la Comisión de Cultura de CGLU.

Secretário de Cultura do Governo do Estado de Puebla (México). Anteriormente, foi Secretário do Bem-Estar do Município de Puebla (2020-2021). Especialista da Comissão de Cultura da CGLU.

Secretary of Culture of the Government of the State of Puebla (Mexico). Previously, served as Secretary of Welfare of the Municipality of Puebla (2020-2021). Expert of the Culture Commission of CGLU.

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Félix Manito

Historiador, periodista y gestor cultural. Fundador, presidente y director de Fundación Kreanta que desarrolla sus actividades en España, América Latina y la Unión Europea.

Historiador, jornalista e gestor cultural. Fundador, presidente e diretor da Fundação Kreanta, que desenvolve suas atividades na Espanha, América Latina e na União Europeia.

Historian, journalist, and cultural manager. Founder, president, and director of the Kreanta Foundation, which carries out its activities in Spain, Latin America, and the European Union.



Roser Bertran

Licenciada en Geografía e Historia. Especialista en gestión y administración del sistema educativo en el ámbito local y en las relaciones entre educación y ciudad. Fundadora y vicepresidenta de Fundación Kreanta. Directora de la Cátedra Medellín-Barcelona de Kreanta.

Licenciada em Geografia e História. Especialista em gestão e administração do sistema educativo a nível local e nas relações entre educação e cidade. Fundadora e vice-presidente da Fundação Kreanta. Diretora da Cátedra Medellín-Barcelona da Kreanta.

Bachelor's degree in Geography and History. Specialist in management and administration of the educational system at the local level and in the relationship between education and the city. Founder and Vice President of the Kreanta Foundation. Director of the Medellín-Barcelona Chair at Kreanta.



Marta Rodríguez

Licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas, con especialidad en Producción ejecutiva de espectáculos. Gestión Cultural en Brasil y Cooperación y Gestión Cultural internacional en Barcelona. Colaboradora en proyectos como Ciacac Parada de Lucas en Brasil, Feira da Música de Fortaleza, Grito Rock, Fora do Eixo. Fundadora y directora del Festival Ruge Rosario y La Mundial Music.

Emprendedora. Licenciada em Publicidade e Relações Públicas, com especialização em Produção Executiva de Espetáculos. Gestão Cultural no Brasil e Cooperação e Gestão Cultural Internacional em Barcelona. Colaboradora em projetos como Ciacac Parada de Lucas no Brasil, Feira da Música de Fortaleza, Grito Rock e Fora do Eixo. Fundadora e diretora do Festival Ruge Rosario e La Mundial Music.

Entrepreneur. Bachelor's degree in Advertising and Public Relations, with a specialization in Executive Production of Shows. Cultural Management in Brazil and International Cultural Cooperation and Management in Barcelona. Collaborator for projects such as Ciacac Parada de Lucas in Brazil, Feira da Música de Fortaleza, Grito Rock, and Fora do Eixo. Founder and director of the Ruge Rosario Festival and La Mundial Music.

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Vicky Alquezar

Jefa del Departamento Observatorio, Cooperación europea y Consorcio transfronterizo Bidasoa Txingudi de Bidasoa activa, Agencia de Desarrollo del Bidasoa (Ayuntamientos de Irun y Hondarribia). Coordinadora proyectos europeos de cooperación transfronteriza y de la promoción de la cultura innovadora y la industria creativa como motor de desarrollo económico local.

Chefe do Departamento de Observatório, Cooperação Europeia e Consórcio Transfronteiriço Bidasoa Txingudi da Bidasoa Activa, Agência de Desenvolvimento de Bidasoa (Municípios de Irun e Hondarribia). Coordenadora de projetos europeus de cooperação transfronteiriça e de promoção da cultura inovadora e da indústria criativa como motor de desenvolvimento económico local.

Head of the Observatory Department, European Cooperation, and Bidasoa Txingudi Transboundary Consortium at Bidasoa Activa, the Development Agency of Bidasoa (Municipalities of Irun and Hondarribia). Coordinator of European cross-border cooperation projects and promotion of innovative culture and the creative industry as drivers of local economic development.



Manuel Gama

Postdoctorado en Ciencias de la Comunicación, Doctor en Estudios Culturales / Sociología de la Cultura, Máster en Educación Artística y Licenciado en Gestión Artística y Cultural.

Postdoctorado em Ciências da Comunicação, Doutor em Estudos Culturais / Sociologia da Cultura, Mestre em Educação Artística e Licenciado em Gestão Artística e Cultural.

Postdoctorate in Communication Sciences, Ph.D. in Cultural Studies / Sociology of Culture, Master's in Art Education, and Bachelor's in Artistic and Cultural Management.



Ana Paula Laborinho

Directora en Portugal de la OEI, Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Doctora en Estudios Literarios. Investigadora del Centro de Estudios Comparatistas de la FLUL. Fue Presidenta del Instituto Portugués del Oriente (IPOR), también fue Presidenta del Instituto Camões.

Directora em Portugal da OEI, Organização dos Estados Ibero-Americanos para a Educação, Ciência e Cultura. Doutorada em Estudos Literários. Investigadora no Centro de Estudos Comparatistas da FLUL. Foi Presidente do Instituto Português do Oriente (IPOR), também foi Presidente do Instituto Camões.

Director in Portugal of the OEI, Organization of Ibero-American States for Education, Science, and Culture. Ph.D. in Literary Studies. Researcher at the Center for Comparative Studies of FLUL. She was President of the Portuguese Institute of the East (IPOR) and President of the Camões Institute.

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Nancy Ferreira Gomes

Doctora en Relaciones Internacionales. Es Profesora Asociada en la Universidad Autónoma de Lisboa (UAL), Coordinadora de la Cátedra de Estudios Iberoamericanos (OEI - UAL), e Investigadora en el CEI (ISCTE) y OBSERVARE (UAL). Desde 2022, es Directora de la Delegación de la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER) en Portugal.

Doutora em Relações Internacionais. É Professora Associada da Universidade Autónoma de Lisboa (UAL), Coordenadora da Cátedra de Estudos Ibero-Americanos (OEI - UAL), e Investigadora do CEI (ISCTE) e do OBSERVARE (UAL). É Diretora da Delegação da Fundação Universitária Ibero-Americana (FUNIBER) em Portugal, desde 2022.

Ph.D. in International Relations. She is an Associate Professor at the Autonomous University of Lisbon (UAL), Coordinator of the Ibero-American Studies Chair (OEI - UAL), and a Researcher at CEI (ISCTE) and OBSERVARE (UAL). Since 2022, she has been the Director of the Delegation of the Ibero-American University Foundation (FUNIBER) in Portugal.



Àlex Serra

Licenciado en Historia del Arte y con un postgrado en Gestión Cultural y Conservación del Patrimonio por la Universidad Autónoma de Barcelona. Es responsable del área de proyectos sociales del Taller de Músics, que integra las iniciativas Cabal Musical, Taller Obert, Refent Sintonies y Cooperació Projecte Internacional European Caravan.

Licenciado em Història de Arte e pós-graduado em Gestão Cultural e Conservação do Património pela Universitat Autònoma de Barcelona. É responsável pela área de projetos sociais do Taller de Músics, que inclui as iniciativas Cabal Musical, Taller Obert, Refent Sintonies e Cooperació Projecte Internacional European Caravan.

Bachelor's degree in Art History with a postgraduate degree in Cultural Management and Heritage Conservation from the Autonomous University of Barcelona. He is responsible for the social projects area at Taller de Músics, which includes initiatives such as Cabal Musical, Taller Obert, Refent Sintonies, and Cooperació Projecte Internacional European Caravan.



Noa López

Desarrolla su labor profesional en los ámbitos de la Educación No Formal y la Gestión Cultural. Lidera su propia empresa Noa López Producciones a través de la cual acompaña y asesora en la elaboración de propuestas artísticas; difusión y distribución de productos culturales y producción de eventos de grandes dimensiones.

Atua profissionalmente nos domínios da Educação Não Formal e da Gestão Cultural. É líder da sua própria empresa, Noa López Produções, através da qual presta acompanhamento e aconselhamento na criação de propostas artísticas; promoção e distribuição de produtos culturais e produção de eventos de grande escala."

"She works professionally in the fields of Non-Formal Education and Cultural Management. She leads her own company, Noa López Produções, through which she provides support and advice in the creation of artistic proposals; promotion and distribution of cultural products, and the production of large-scale events."

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Adriana Pedret

Gestora Cultural. Socióloga. Directora de EXIB Música, Presidenta de la Asociación Cultural exhibproject.org. Fue asesora en música de Acción Cultural Española, Directora fundadora del Instituto Cultural Brasil-Venezuela, Directora del Festival Brasil en Caracas. Condecorada en 2002 por el Gobierno de Brasil con la Ordem Cruzeiro do Sul en su grado Oficial.

Gestora Cultural. Socióloga. Diretora da EXIB Música e Presidente da Associação Cultural exhibproject.org. Foi assessora em música da Acción Cultural Española, Diretora fundadora do Instituto Cultural Brasil-Venezuela e Diretora do Festival Brasil em Caracas. Condecorada em 2002 pelo Governo do Brasil com a Ordem do Cruzeiro do Sul no grau de Oficial.

She works professionally in the fields of Non-Formal Education and Cultural Management. She leads her own company, Noa López Producciones, through which she provides support and advice in the creation of artistic proposals; promotion and distribution of cultural products, and the production of large-scale events.



José Fajardo

Periodista musical y gestor cultural desde hace más de 15 años. Ha sido corresponsal del periódico español El Mundo en Colombia y director de comunicación en Gladys Palmera. Es miembro de la REDPEM y autor del libro 'X: El Francotirador Rebelde' (Tusquets Editores).

Jornalista musical e gestor cultural com mais de 15 anos de experiência. Foi correspondente do jornal espanhol El Mundo na Colômbia e diretor de comunicação na Gladys Palmera. É membro da REDPEM e autor do livro 'X: O Atirador Rebelde' (Tusquets Editores).

Music journalist and cultural manager with over 15 years of experience. He has been a correspondent for the Spanish newspaper El Mundo in Colombia and Director of Communication at Gladys Palmera. He is a member of REDPEM and the author of the book 'X: The Rebel Sniper' (Tusquets Editores).



Saúl Lázaro Ortíz

Gestor Cultural, Profesor e Investigador en la Universidad de Huelva, Vicepresidente de Andalucía Occidental en GECA (Asociación de Gestores Culturales de Andalucía) y Secretario General de la FEAGC (Federación Estatal de Asociaciones de Gestión Cultural).

Gestor Cultural, Professor e Investigador na Universidade de Huelva, Vice-Presidente da Andaluzia Occidental na GECA (Associação de Gestores Culturais da Andaluzia) e Secretário-Geral da FEAGC (Federação Estatal de Associações de Gestão Cultural).

Cultural Manager, Professor, and Researcher at the University of Huelva, Vice President of Western Andalusia in GECA (Association of Cultural Managers of Andalusia), and Secretary-General of FEAGC (State Federation of Cultural Management Associations).

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



María José Mira

Actriz. Fue Directora Ejecutiva de Frutillar Ciudad Creativa, red del ecosistema creativo creada a partir del reconocimiento de Frutillar como ciudad creativa de la música por parte de la Unesco; y en Fundación Teatro del Lago, lideró el Área de Educación y creó el Área de Comunidad y Audiencias.

Actriz. Foi Diretora Executiva de Frutillar Ciudad Creativa, uma rede de ecossistema criativo criada a partir do reconhecimento de Frutillar como cidade criativa da música pela UNESCO; e na Fundação Teatro del Lago, liderou a Área de Educação e criou a Área de Comunidade e Público.

Actress. She was the Executive Director of Frutillar Ciudad Creativa, a creative ecosystem network created following Frutillar's recognition as a Creative City of Music by UNESCO; and at the Fundación Teatro del Lago, she led the Education Department and created the Community and Audience Department.



Mauro Rodríguez

Director del Mercado Regional de Música "EI NOA TIENE QUE ANDAR" de Argentina. Manager y Productor. Colabora con A.S.I.Ar (Asociación de Sellos Independientes de Argentina). Imparte tutorías para ACMMA (Asociación Civil de Managers de música Argentinos).

Diretor do Mercado Regional de Música "O NOA TEM QUE ANDAR" na Argentina. Manager e Productor. Colabora com a A.S.I.Ar (Associação de Selos Independentes da Argentina). Dá tutorias para a ACMMA (Associação Civil de Managers de Música Argentinos).

Director of the Regional Music Market "O NOA TEM QUE ANDAR" in Argentina. Manager and Producer. Collaborates with A.S.I.Ar (Association of Independent Labels of Argentina). Provides mentoring for ACMMA (Civil Association of Argentine Music Managers).



Adrián Sepiurca

Músico y dinamizador cultural, actualmente es director artístico de 21distritos (programa del Área de Cultura del Ayuntamiento de Madrid para el estímulo creativo en los barrios de la ciudad). Gestor de más de 4000 acciones culturales. Miembro de la Plataforma Cultura Sostenible. Ha grabado 10 discos.

Músico e dinamizador cultural, atualmente é diretor artístico do 21distritos (programa da Área de Cultura da Câmara Municipal de Madrid para estimular a criatividade nos bairros da cidade). Responsável por mais de 4000 ações culturais. Membro da Plataforma Cultura Sostenible. Gravou 10 discos.

Musician and cultural facilitator, he is currently the artistic director of 21distritos (a program of the Culture Department of the Madrid City Council to stimulate creativity in the city's neighborhoods). He has overseen more than 4000 cultural actions. He is a member of the Cultura Sostenible Platform. He has recorded 10 albums.

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Luis Ben

Gestor Cultural. Técnico de Promoción Cultural de la Fundación Provincial de Cultura de la Diputación de Cádiz desde 1984 a 2021. Asociado de La Comuna del Sur una entidad no lucrativa centrada en cultura y desarrollo. Ha trabajado en formación de gestores, programas de difusión artística, investigación y cooperación cultural para el desarrollo.

Gestor Cultural. Técnico de Promoção Cultural na Fundação Provincial de Cultura da Diputación de Cádiz de 1984 a 2021. Associado da La Comuna del Sur, uma entidade sem fins lucrativos focada na cultura e desenvolvimento. Trabalhou na formação de gestores, programas de difusão artística, pesquisa e cooperação cultural para o desenvolvimento.

Cultural Manager. Cultural Promotion Officer at the Provincial Culture Foundation of the Diputación de Cádiz from 1984 to 2021. Associate of La Comuna del Sur, a non-profit organization focused on culture and development. He has worked on manager training, artistic diffusion programs, research, and cultural cooperation for development.



Demetrio Gómez Xunqueira

Licenciado en Filología por la Universidad de Santiago de Compostela y profesor de enseñanza secundaria. Ha sido concejal por el Bloque Nacionalista Gallego (BNG) en Pontevedra en diferentes períodos desde 2001 y de modo continuado desde 2009. Actualmente ejerce como "Concelleiro responsábel da área de dinamización social e cultural".

Licenciado em Filologia pela Universidade de Santiago de Compostela e professor do ensino secundário. Foi vereador pelo Bloque Nacionalista Gallego (BNG) em Pontevedra em diferentes períodos desde 2001 e de forma continua desde 2009. Atualmente, exerce o cargo de "Concelleiro responsável pela área de dinamização social e cultural".

He holds a degree in Philology from the University of Santiago de Compostela and works as a high school teacher. He has served as a councilor for the Bloque Nacionalista Gallego (BNG) in Pontevedra in different periods since 2001 and continuously since 2009. Currently, he serves as the Councilor responsible for the area of social and cultural dynamization."



Pedro Rego

Profesor de saxofón desde 1998 en el Conservatorio Regional de Setúbal, donde actualmente ocupa el cargo de Director Pedagógico. Tiene una licenciatura en Dirección de Orquesta de Vientos y una Maestría en Gestión de Administración Escolar.

Professor de Saxofone desde 1998 no Conservatório Regional de Setúbal, onde exerce atualmente o cargo de Direção Pedagógica. Licenciado em Direção de Orquestra de Sopros e Mestrado em Gestão de Administração Escolar.

Saxophone teacher since 1998 at the Regional Conservatory of Setúbal, where he currently holds the position of Pedagogical Director. He holds a degree in Wind Orchestra Conducting and a Master's in School Administration Management.

PANELISTAS · PAINELISTAS · SPEAKERS



Ana Cristina Silva

2019-2023: Director of the Department of Culture of the Seixal City Council. 2015-2019: Director of the Department of Education, Culture, and Youth of the Seixal City Council. 2012-2015: Director of the Department of Culture of the Seixal City Council. 2007-2012: Head of the Education Division of the Barreiro City Council.

2019- 2023 Diretora do Departamento de Cultura da Camara Municipal do Seixal. 2015-2019 Diretora do Departamento de Educação, Cultura e Juventude da Camara Municipal do Seixal 2012 - 2015 Diretora do Departamento de Cultura da Camara Municipal do Seixal. 2007-2012 Chefe de Divisão de Educação da Camara Municipal do Barreiro.

2019-2023: Directora del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Seixal. 2015-2019: Directora del Departamento de Educación, Cultura y Juventud del Ayuntamiento de Seixal. 2012-2015: Directora del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Seixal. 2007-2012: Jefa de la División de Educación del Ayuntamiento de Barreiro.



Jean-Damien Ricaut

Es Director de Cultura de la ciudad de Tournefeuille (Francia). Su desarrollo profesional abarca las áreas del espectáculo y políticas culturales. Es también presidente de la asociación de directoras y directores de la cultura de Occitania.

É Diretor da Cultura da cidade de Tournefeuille (França). O seu percurso profissional abrange os domínios do espetáculo e das políticas culturais. É também presidente da associação dos directores de cultura da Occitânia.

He is Director of Culture for the city of Tournefeuille (France). His professional development covers the areas of entertainment and cultural policies. He is also president of the association of directors of culture of Occitania.





Creando cultura, educación y ciudad



MÁS INFORMACIÓN EN:

kreanta.org www.kreanta.org ciudadescreativas.org



2025 JUVENTUDE INQUIETA

Divisão de Juventude
Câmara Municipal de Setúbal



ABCidadania Democrática

Atividades de promoção da participação juvenil e educação para a cidadania ativa e democrática.



Ctrl + Estudo

Programa de apoio ao estudo do 7º ao 12º ano dinamizado por voluntários.



Bicho de 7 Cabeças

Conversas simples sobre saúde mental com a Psicóloga Clínica Dr.ª Beatriz Franco.



TAUS - Tour de Arte Urbana de Setúbal

Visita guiada a vários locais da cidade com obras de arte urbana.



Programa FCE

Oficinas de Literacia Financeira, Desenvolvimento Pessoal e Bem-estar, Apoio ao Emprego e Formação.



Coletivos com Voz

Rubrica de apoio ao movimento associativo juvenil formal e informal.



✉ dijuve@mun-setubal.pt
☎ 265 421 082
📍 265juventudeinquieta
🌐 [juventudesetubal](http://juventudesetubal.pt)



+informações



La historia
detrás
de las
canciones

Una ventana colectiva para contar las historias que habitan las canciones de las músicas en Iberoamérica.

Cada canción lleva una historia **única e inspiradora** detrás. Una conexión con el imaginario cultural iberoamericano.

Uma janela coletiva para contar as histórias que habitam nas músicas da Ibero-América.

Cada música tem uma história **única e inspiradora** por trás. Conectar com o imaginário cultural ibero-americano.



A história
por trás
das
canções

A collective window to tell the stories that inhabit the songs of Ibero-America.

Each song has a **unique and inspiring** story behind it. Connecting with the Ibero-American cultural imaginary.



The story
behind
the
songs

La historia
detrás
de las
canciones

A história
por trás
das
canções

The story
behind the
songs

PROGRAMACIÓN · PROGRAMAÇÃO · PROGRAMME

Viernes 29
Sexta-feira / Friday

Convento de Jesus
🕒 **11:00**



**VERÓNICA
CRUZ**

Cuba
@veronicacruzofficial
veronicacruzoficial@gmail.com



**VIVI
POZZEBON**

Argentina
@vivipozzebon
oficinadeartistas@gmail.com



**GUILLERMO
O'CONNOR**

Argentina
@guillermooconnor
guille.goc@gmail.com



**TAÍS
REGANELLI**

Brasil
@taisreganelli
contato@arteefeito.com.br



**AIXA
FIGINI**

Argentina
@aixafigini
aixafigini@gmail.com



**TRIANA Y
LUCA DÚO**

España - México
@trianayluca
trianaylucaduo@gmail.com



**JOSÉ
DELGADO**

Venezuela

@josedelgadoson
anadiazproductora@gmail.com



**ANDREA
IMAGINARIO**

Venezuela

@andeaimaginario
andreamaginario@gmail.com



**MELANÍ
LURASCHI**

Uruguay

@melaniluraschi
melaniluraschiproduccion@gmail.com

Cierre musical · Encerramiento musical · Closing special music performance



**PACO
DAMAS**

España

@pacodamasoficial
info@pacodamas.com

Paco Damas canta a las poetas universales.

Presentación en exclusiva del proyecto "Ocultas" cantando a las Poetas Iberoamericanas. Presentación de sus dos anteriores proyectos "Las Sinsombrero" e "Invisibles"

Paco Damas canta para os poetas universais.

Apresentação exclusiva do projeto "Ocultas" cantando aos Poetas Iberoamericanos. Apresentação dos seus dois projetos anteriores "Las Sinsombrero" e "Invisibles".

Paco Damas sings to the universal poets. Exclusive presentation of the project "Ocultas" singing to the Iberoamerican Poets. Presentation of his two previous projects "Las Sinsombrero" and "Invisibles".



PACO DAMAS

www.pacodamas.com

La voz que canta a las poetas universales olvidadas



Invisibles

*Premio Nacional Menina España, por su
lucha por la visibilidad de la mujer en la cultura y la
educación, la igualdad y contra la violencia de género*



LAS SIN SOMBRERO



*Tutorías especializadas
para el desarrollo
de carreras artísticas internacionales.*

GEMAS

El Grupo Exportador de Músicas del Atlántico Sur es una red de profesionales vinculados con la música que mantienen vivo un circuito colaborativo para la movilidad artística.

Asesoría en la dirección técnica de proyectos musicales |
Diseño de proyectos de consorcio internacional para obtención
de financiamiento | Dirección de proyectos | Consultorías para
el diagnóstico y fortalecimiento de ecosistemas culturales en
ámbitos públicos | Desarrollo y producción de giras

Socios en Argentina, Colombia,
Costa Rica, España, México, Portugal,
Paraguay y Uruguay

Grupo Exportador
de Músicas del
Atlántico Sur

Eduardo Bavorovsky y Melina Delfino
Socios en Argentina | 54 9 342 4 057 410
gemas.musicbook@gmail.com



ANTONIO LIZANA

SPAIN
FLAMENCO · JAZZ
BOOKING UK

ALBA CARMONA

SPAIN
MEDITERRANEAN ·
FOLK · FLAMENCO
BOOKING EUROPE / UK /
AMERICA



LIANA MALVA

VENEZUELA
URBAN · FOLK · FUNK · SOUL
BOOKING EUROPE AND UK



AUTANA TRÍO

VENEZUELA | COLOMBIA | BRAZIL
LATINAMERICAN ROOTS · JAZZ
BOOKING EUROPE AND UK

BOOKING · MANAGEMENT · PRODUCTION

SALTO MUSIC PRODUCTIONS

London / Valencia

www.saltomusic.co.uk

ANA SORS

anasors@saltomusic.co.uk

+ 44 (0)7813114452 / +34 641783656

[@saltomusic](https://www.instagram.com/saltomusic)



NUEVAS FUSIONES

DE LA MÚSICA POPULAR
LATINOAMERICANA
DESDE ARGENTINA

Roster
Artistas
Europa 2024

DEFÖRME
Agencia de música



Pol Nada_

Canción experimental de raíz, psicodelia litoraleña y folklore oscuro.

Electrónica con sonoridades pop y corales barrocos / @polnadax

San Ignacio_

Ritmos y texturas de la música latinoamericana

en clave espacial, poética y bailable / @sanignacio_

Silvio Astier_

Folklore digital del Río de La Plata. Una obra basada en la investigación de la música afroargentina y la cultura popular / @silvio.astier_

www.deforme.com.ar

@biendeforme // Buenos Aires // Argentina

Julia Capoduro // julia@deforme.com.ar // +54 9 341 3123000



Descubra a Caetano Drive

Concessionário e Oficina Autorizada Volkswagen em Setúbal.

Marque um **test drive** aos novos modelos Volkswagen, conheça as melhores oportunidades em **usados Das Welt Auto**, agende o seu **serviço de oficina** ou adquira **acessórios e peças originais Volkswagen**.

Caetano Drive

Azinhaga Cruz de Peixe, 2910-741 Setúbal,
Teli.: 265 521 850 / 966 924 307, Marcação de Serviço: 808 919 965
setubal@caetanodrive.pt, www.caetanodrive.pt





TABERNA DO LARGO[®] • DA RIBEIRA VELHA •

LARGO DA RIBEIRA VELHA 25, 2900 · Setúbal
www.tabernadolargo.pt/

ESCOLA DE HOTELARIA E TURISMO DE SETÚBAL

VEM PRATICAR A PROFISSÃO

Com cursos nas áreas de hotelaria, cozinha, restaurante, bar e turismo de natureza e aventura, acompanhamos a evolução do setor, garantindo uma formação de excelência.

Nível 4

Técnico de Cozinha/Pastelaria
Técnico de Restaurante/Bar
Técnico Alojamento Hoteleiro

Nível 5

Gestão e Produção de Cozinha
Gestão de Restaurante e Bebidas
Gestão Hoteleira e Alojamento
Turismo de Natureza e Aventura



11 HOTEL SCHOOL

Av. Luísa Todi, Baluarte do Cais 5, Setúbal

T: +351 265 009 900 E: ehtsetubal@turismodeportugal.pt

www.11hotelschool.com

TALLER DE MÚSICS

MANAGEMENT & PRODUCTIONS

booking@tallerdemusics.com



tallerdemusics.com



CHICUELO



JULIETTE ROBLES



ALTO FOR TWO



PAULA PESO



MIRANDA FERNÁNDEZ



JF TRIO



BARRIGA DE FREIRA

Convento de Jesus (entrada pelo Museu de Setúbal)

Largo de Jesus, 2900-197 Setúbal

Telefone: 265 536 061

Reservas: thefork.pt

Si te acompaño,
solo fluye :)

Ga Robles / **fauna**

Usamos nuestra sensibilidad creativa
PARA POTENCIAR TU PROYECTO

Plan y perfil
de artista

Asesoría
y gestión de
proyectos

Campañas de
comunicación
y narrativa


Curaduría y
elaboración de
contenidos


Redacción
de textos

Cursos
y mentorías
online

✉ garoba2@gmail.com

☎ +39 328 767 2953

@somosfauna 

www.garobles.xyz 



✉ TAMBIENESTASONANDO@GMAIL.COM

📷 @ESTOTAMBIENESTASONANDO

Resistencia (ARG)

Valencia (ESP)

ESTO TAMBIÉN ESTÁ SONANDO

PRODUCCIÓN



Festival Chaco Suena Bien

MANAGEMENT



Alejandro y María Laura
(Perú/España)



Producción de giras y conciertos



Lalo Aguilar (Argentina)

Juanchi Langellotti +34674826006

Silvana Liva +34661894584

Lanzamiento
Nuevo Disco

cuarteto
Karê



Kuñā Purahei

Kuñā Purahei *Canto/voz de Mujer* aborda un amplio repertorio de música Iberoamericana con compositoras e intérpretes invitadas que le dan a cada tema un toque distintivo, aportando su voz y ampliando el *Cuarteto* a *Quinteto*, con dulzura y emoción. Este disco es un homenaje a las mujeres iberoamericanas, a todas ellas y a sus creaciones.



 Cuarteto Karê
 @cuarteto_kareoficial
 +54 341 361 5979



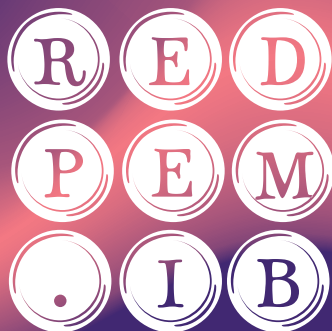


 **ANTENA 1**
Liga Portugal

Lisboa | 95.7 Porto | 96.7 Coimbra | 94.9 Faro | 97.6

rtp.pt/antena1

facebook.com/antena1



Red de Periodistas Musicales
de Iberoamérica

Lara López (España) • Darío Granja (Ecuador) • Humphrey Inzillo (Argentina)
Gabriel Plaza (Argentina) • Mercedes Sanz (Venezuela) • Jaime Andrés Monsalve B. (Colombia)
Rafa G. Escalona (Cuba) • Luisa Piñeros (Colombia) • Umberto Pérez (Colombia)
Mavi Martínez (Paraguay) • José Manuel Gómez Gufi (España) • Gabriela Robles (Ecuador)
Enrique Blanc (México) • Diego Londoño (Colombia) • Johanna Watson (Chile)
Sara Melguizo (Colombia) • Betto Arcos (EEUU) • Liliana Estrada (México)
William Padrón (Venezuela/Chile) • Angie Giaverini (Chile) • Patricio Peters (Bolivia)
Xavier Valiño (España) • Fernando Rosa (Brasil) • Zoila Antonio (Perú)
José Fajardo (España/Colombia) • David Cortés (México) • Luis Daniel Vega (Colombia)
Karina Juárez (Panamá) • Juan Carlos Hidalgo (México) • Kristel Latecki (Uruguay)
Lucho Pacora (Perú) • Homero Ontiveros (México) • Pablo Ferrer (España)
Raúl Cachay (Perú) • Catalina María Johnson (EEUU) • Yumber Vera (Venezuela/Argentina)
Simona Sánchez (Colombia) • Natalia Cano (México)

 redpemibero  redpemib  redpemib

¡Gracias!

Nos vemos en el 2024

Obrigado!

Nos vemos em 2024

Thank you!

See you in 2024

EXIB Música es un
proyecto de
EXIB Música é um
projecto de



En colaboración con
E colaboração com



Con el apoyo de
Com o apoio de



El III Congreso Internacional " CIUDAD, MÚSICA Y CREACIÓN.
Ciudades Creativas: Presente y Futuro" en colaboración con
O III Congresso Internacional " CIDADE, MÚSICA e CRIAÇÃO
Cidades Criativas: Presente e Futuro" e colaboração com



fundación kreanta

Media Partners



COM O ALTO PATROCÍNIO
DE SUA EXCELÊNCIA
USING THE HIGH PATROAGE OF THE
PRESIDENT OF THE PORTUGALSE REPUBLIC.



O Presidente da República



Departamento de Cultura, Desporto,
Direitos Sociais e Juventude

Departamento de Comunicação e
Imagem, Relações Públicas e Turismo

EXIB MÚSICA LABEL EFA



EXIB MÚSICA ES MIEMBRO DE / EXIB MÚSICA É MEMBRO DE



CRÉDITOS

CREDITS

Camila Carnicelli

Project manager
Producción artística

Juan Lagellotti

Producción Artística

Ana Sors

Project Manager
Coordinación Zona PRO

Melina Delfino

Contenidos
Producción
Proyectos internacionales

Ximena Chaperó

Dirección de Arte

Melissa Larín

Diseño Gráfico

Manu Pedret

Coordinación Audiovisual

Julia Capoduro

Comunicación en RRSS

Gabriela Robles

Narrativa y Branding

Gabriel Plaza

Asesor Prensa LATAM

Sergio Moreira

Dirección Técnica

Ricardo Pimentel

Asistente Técnico

Eduardo Bavorovsky

Producción LATAM

Juan Sebastián Aguirre

Video-Comunicación
Streaming

Mikel Narbaiza

Coordinación Logística

Raquel Carmo

Asistente Logística

Paulo Kastrup

Asistente Logística

Javier Gracia

Asesor Administrativo

Silvana Liva

Asistencia de Producción
Congreso Ciudad y Música

Marcos Arbeloa

Asesor Legal

Fernando Duprat

Productor Ejecutivo

Adriana Pedret

Directora General

exibproject.org

exibmusica.com

El Congreso Ciudad, Música y Creación. Ciudades Creativas:
Presente y Futuro 2023

Se realizó en colaboración con:

Fundación Kreanta

Félix Manito, Presidente y director

Roser Bertran, Vicepresidenta

Emilio Palacios, Director adjunto

Cristina Rodríguez, Coordinadora de proyectos

www.kreanta.org www.ciudadescreativas.org

Desde el equipo de EXIB Música agradecemos a la ciudadanía de Setúbal y a todo su equipo creativo y administrativo por el valioso apoyo sin el cual no sería posible realizar la 9ª Edición de EXIB Música Setúbal 2023.

A equipa EXIB Música agradece à cidade de Setúbal e a toda a sua equipa criativa e administrativa pelo valioso apoio, sem o qual seria impossível fazer a 9ª Edition do EXIB Música Setúbal 2023.

EXIB Musica's team thanks the city of Setubal and its creative and administrative staff for their valuable support, without which it would not have been possible to produce the 9th Edition of EXIB Musica Setubal 2023.

2024

10 años de
EXIB Música



Desarrollo de proyectos
creativos de innovación cultural

Convertimos nuestros
proyectos en **realidades**



exibproject.org

We turn our projects into
realities

We develop **creative projects for**
cultural innovations



expo iberoamericana de música

exibmusica.com